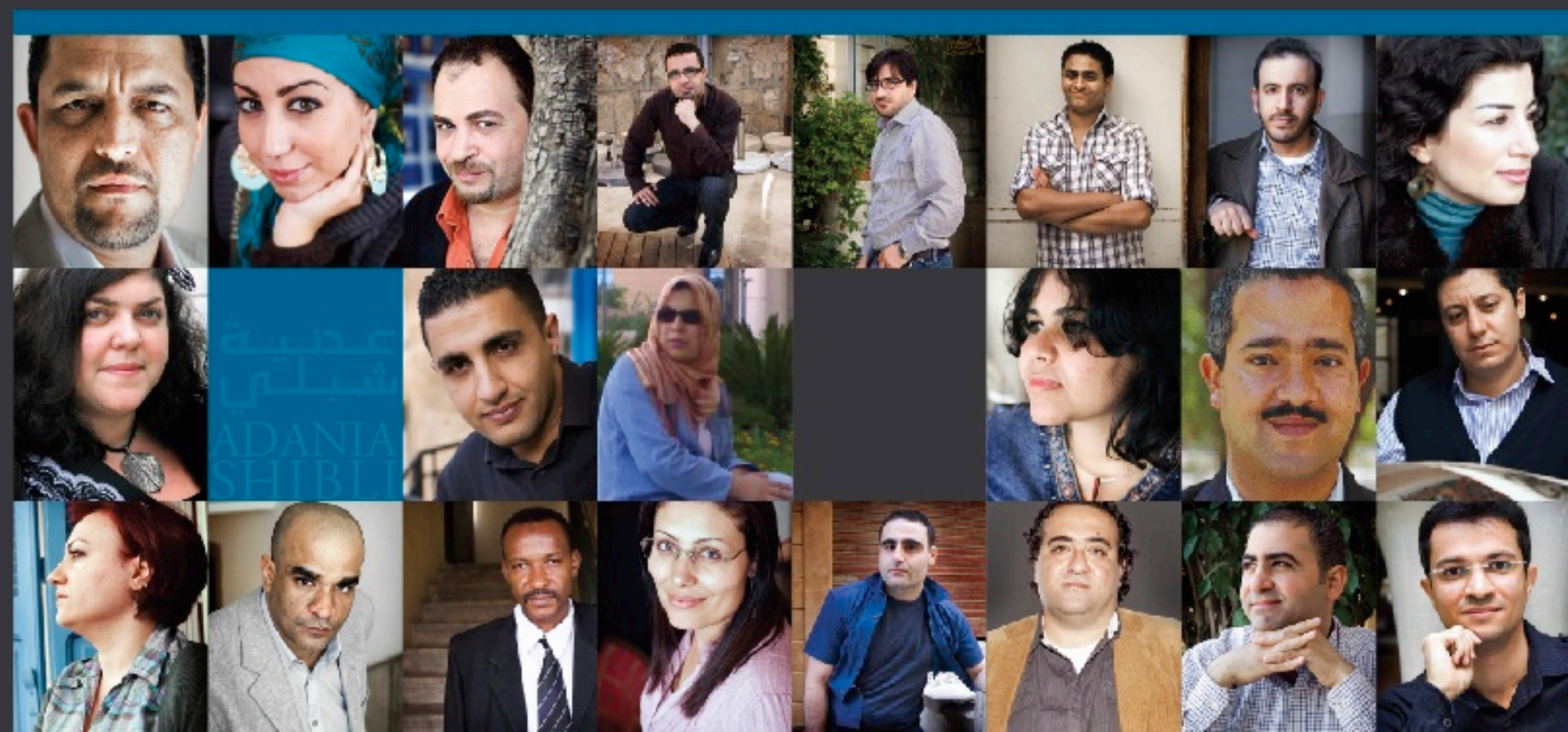


ABDULLAH THABIT (SAUDI ARABIA) • ABDELAZIZ ERRACHIDI (MOROCCO) • ABDELKADER BENALI (MOROCCO/THE NETHERLANDS) • ABDERRAHIM ELKHASSAR (MOROCCO) • ABDERRAZAK BOUKOBA (ALGERIA) • ABDELLAH TAÏA (MOROCCO) • ADANIA SHIBLI (PALESTINE) • AHMAD SAADAWI (IRAQ) • AHMAD YAMANI (EGYPT) • ALA HLEHEL (PALESTINE) • YAHYA AMQASSIM (SAUDI ARABIA) • BASIM ALANSAR (IRAQ) • DIMA WANNOUS (SYRIA) • FAÏZA GUÈNE (ALGERIA/France) • HALA KAWTHARANI (LEBANON) • HAMDY EL-GAZZAR (EGYPT) • HUSSEIN AL ABRI (OMAN) • HUSSEIN JELAAD (JORDAN) • HYAM YARED (LEBANON) • ISLAM SAMHAN (JORDAN) • JOUMANA HADDAD (LEBANON) • KAMEL RIAHI (TUNISIA) • MANSOUR EL SOYEM (SUDAN), MANSOURA EZ ELDIN (EGYPT) • MOHAMMED HASSAN ALWAN (SAUDI ARABIA) • MOHAMMED SALAH ALAZAB (EGYPT) • NAGAT ALI (EGYPT) • NAJWA BINSHATWAN (LYBIA) • AJWAN DARWISH (PALESTINE) • NAZEM EL SAYED (LEBANON) • RABEE JABER (LEBANON) • RANDA JARRAR (PALESTINE/EGYPT/USA), ROSA YASEEN HASSAN (SYRIA) • SAMAR YAZBEK (SYRIA) • SAMER ABU HAWWASH (PALESTINE/LEBANON) • WAJDI AL AHDAL (YEMEN) • YASSIN ADNAN (MOROCCO) • YOUSSEF RAKHA (EGYPT) • ZAKI BAYDOUN (LEBANON)



## A GLIMPSE ON YOUNG ARABIC LITERATURE

عبد الله ثابت (المملكة العربية السعودية) • عبد العزيز الراشدي (المغرب) • عبد القادر بن علي (المغرب) • عبد الرحيم الخصار (المغرب) • عبد الرزاق بوكبة (الجزائر) • عبد الله طايح (المغرب) • عدنية شبلي (فلسطين) • أحمد سعداوي (العراق) • أحمد يمني (مصر) • علاء حليحل (فلسطين) • يحيى امقاسم (المملكة العربية السعودية) • باسم الانصار (العراق) • ديمة ونوس (سوريا) • فايزة غوين (الجزائر) • هالة كوثراني (لبنان) • حمدي الجزار (مصر) • حسين العبري (سلطنة عمان) • حسين جلعاد (الأردن) • هيام يارد (لبنان) • اسلام سمحان (اردني من أصل فلسطيني) • جمانة حداد (لبنان) • كمال الرياحي (تونس) • منصور الصويم (السودان) • منصور عز الدين (مصر) • محمد حسن علوان (المملكة العربية السعودية) • محمد صلاح الأعزب (مصر) • نجاة علي (مصر) • نجوى بنشتوان (ليبيا) • نجوان درويش (فلسطين) • ناظم السيد (لبنان) • ربيع جابر (لبنان) • رندة جرار (فلسطين-مصر-الولايات المتحدة الأميركية) • روزا ياسين حسن (سوريا) • سمر يزبك (سوريا) • سامر أبو هوش (فلسطين-لبنان) • وجدي الاهدل (اليمن) • ياسين عدنان (المغرب) • يوسف رخا (مصر) • زكي بيضون (لبنان).



HAY FESTIVAL

بيروت عاصمة  
عالمية للكتاب  
Beyrouth Capitale  
Mondiale du Livre

LITERATURE  
ACROSS  
FRONTIERS  
With the support of  
European Union  
City of Paris

LOTTERY FUNDED

MEDIA  
ARABIAN & COMMUNICATION



Hay Festival is an international production company based in Wales. We set up festivals and bring people together to share ideas, stories and good company.

It has been a real pleasure to celebrate the 39 Arab writers under the age of 40, selected by our panel of experts, as part of Beirut World Book Capital 2009/2010.

During these four days, 50 events were organised all over Beirut in schools, universities, cafés, public squares...

The authors were talented, generous and very committed.

Thanks to the anthology published both in English and Arabic by Bloomsbury, we can glimpse their talent.

Hay Festival is devoted to finding and nurturing the greatest emerging writing talents, and we look forward to celebrating this generation of stars across the world over the next ten years.

Thanks a lot to Raquel Vicedo, Beirut39 project manager and our partners in Beirut, Metaform X, Sylvain Eid and Joelle Rizkallah.

Cristina Fuentes La Roche

*Beirut39 Project Director*

## HAY FESTIVAL

Director  
Peter Florence

Beirut39 Project Director  
Cristina Fuentes la Roche

Beirut39 Project Manager  
Raquel vicedo

Artist Manager  
Izara Garcia

## METAFORM-X

General Manager  
Sylvain Eid

Project Coordinator  
Joelle Rizkallah

## JURY

Dr. Gaber Afour  
Abdo Wazen  
Alawiya Sobh  
Saif Al Rahbi

إنَّ منظمة «هاي فستيفال» هي شركة إنتاج دولية ومقرّها مدينة ويلز البريطانية. نحن نقوم بتنظيم المهرجانات ونسعى إلى جمع الناس مع بعضهم بعضاً لتشارك الأفكار والأخبارنا هيك عن الرقعة الطيبة التي نحظى بها. سرُّنا جداً الاحتفاء بـ39 كاتب عربي ما دون سن الأربعين الذين اختارتهم لجنة من الخبراء وذلك في إطار إعلان بيروت عاصمة عالمية للكتاب للعام 2009-2010.

خلال أيام المهرجان الأربعة، تمّ تنظيم 50 نشاط في المدارس والجامعات والمقاهي والساحات العامة... في جميع أنحاء مدينة بيروت.

وقد أبدا الكتاب تمتعهم بموهبة واضحة ويسخاء والتزام كبيرين. كما ساهمت الانطولوجيا التي نظرتها دار «بلومسبري» باللغتين العربية والإنكليزية في إلقاء الضوء أكثر على هذه المواهب.

تعمل منظمة «هاي فستيفال» على إيجاد أبرز المواهب الكتابية وتنميتها ونحن نتطلع إلى الاحتفاء بهذا الجيل من النجوم في جميع أنحاء العالم على مدى السنوات العشر المقبلة.

في الختام، نتقدم بالشكر من راكيل فيسيدو، منسقة مشروع بيروت 39 ومن شركائنا في بيروت سيلفان عيد وجويل رزق الله العاملين في شركة «ميتافورم أكس».

كريستينا فوينتس لا روش

مديرة مشروع «بيروت 39»



Laurent Denimal, french photographer, lives and works in Stockholm (Sweden).

He takes portraits of writers for the french agency Opale, also for publishers, newspapers and magazines, and works on several long terms photographics bookproject.

(see website [www.laurentdenimal.se](http://www.laurentdenimal.se) for details).

He works also as a gardener during the summer time at the Royal National City Park in Stockholm.





There is no doubt that our (gathering/convention/assembly) in the hotel in front of the sea or in the book, the anthology, is the most beautiful part of the opportunity to be among the 39. We share many things: they are the writing, the joy and pains of our societies, and the problems of our generation. Is it for this reason I feel as though I have known the artists of Beirut 39 for a lifetime or more?

HALA KAWTHARANI



Hamdy el Gazzar was in the middle of his bed cradling the bottle, while Abderrazak Boukebba sat on the edge, one of the glasses in his hand. I was reciting to Yassin Adnan the lyrics to a Moroccan song to make sure I understood them, while Bassim al Ansar argued with Ahmad Yamani about the origins of Arab society, after he stopped singing. And Kamel Riahi was laughing loudly the way he usually does. As he usually does, Kamel Riahi was laughing.

YOUSSEF RAKHA

والأصرار- أحببت بيروت رغم قصر الأيام: التي تمنيت لو امتدت لمدى غير منظور. أحببت الجميع، أحبي الجميع، أشكرهم. أتمنى ملاقاتهم مرة أخرى عند احتفال آخر وود آخر، وكل (هاي فيستفال) والجميع بخير.

ملحوظة: لصمويل شمعون أقول: الله كريم

منصور الصويم

Beirut39 was an opportunity to reposition Art and Literature in the heart of the civil activities in Arab societies. Celebrating younger generation of Arab writers indicates a futuristic view of Art, which had been dominated by heritage alone. Accomodating Arab writers who write in languages other than Arabic reflects the universality of art.

MOHAMMED HASAN ALWAN

كانت فكرتي عن التجمعات الثقافية مرهونة بضياح الوقت. وكنت أجد أغلب أشكال هذه النشاطات تبعدني عن المكان الذي يشبه التخفي داخل النص. تظاهرة "بيروت ٣٩" جعلتني أشعر أنني لا أعيش معزولة في جزيرتي وحيدة في أحلامي. لقد التقيت بالكثير من الأصدقاء لكتاب والكتابيات الذين صاروا سنناً لروحي القلقة في أيامها القادمة.

سمر يزبك

"Art, art and nothing but art, so that truth doesn't kill us", is what Nietzsche would have said. Literature is one of many manifestation of art. A big thanks to the Hay Festival for giving Arab literature the opportunity to emerge and to enlighten truth, so that memory remains, and survival can be. I was very happy to meet the new generation of authors from all over the Arab world. Hoping that this will be a prelude to many other festivals around all kinds of art, between west and east.

HYAM YARED

أكتب كما لو أن في يدي مجرفة ومعولاً، عاصباً رأسي بلقافة سوداء، وأحفر سبيلي نحو طينتي الأولى- أكتب لأنني أريد أن أرجع إلى حيث ولدت! أم-

بيتنا في الجبل.. وحده يؤلمني، وأكتب كي أعود إليه!

عبدالله ثابت

I enjoyed the Beirut39 immensely. I tried to go to bed early, but didn't manage. There were just too many writers to meet, to talk to, to laugh with, to discuss the world, to find the kind of insights that you don't read in newspapers, don't see on television, don't encounter at the work-desk. Insights about life in the city, in the country, life on the edge of what is possible and what will be possible. Some call it a dialogue, I would call it the fruit of writing.

ABDELKADER BENALI



تكلت كثيراً خلال المهرجان، كثيراً جداً، لدرجة أنه فيما يخص المهرجان لم يعد لدي ما أضيفه سوى أنني تكلت كثيراً خلال المهرجان، كثيراً جداً

زكي بيضون

BEIRUT39 was, for me, 4 days of magic, inspiration, and energy. I have never before felt so included and celebrated as a writer. I thank the Hay Festival for its generosity

RANDA JARRAR

الكتابة طفل صغير، يلعب طوال اليوم عارياً، ولا يسمع الكلام

محمد صلاح العزب



39 is the international dialing code for Italy. 39 means 'sunk you' (thank you) in Japanese. 39 is the age most women have all their life after they hit 40.

39 is the number of kisses I give to my son every night before he goes to sleep.

Ar 39 Neil Armstrong was the first man to ever step on the moon.

Both Malcolm X and Martin Luther King were 39 when they got assassinated.

39 years ago, I was born, and disasters hit the Earth:

Romanian poet Paul Celan committed suicide by throwing himself in the river Seine, and Japanese writer Yukio Mishima committed Hara-kiri.

Both president Jamal Abdel Nasser and General Charles De Gaulle died,

As well as: Jimmy Hendrix, Janice Joplin, John Dos Passos, Francois Mauriac and Bertrand Russell.

39 years ago, Paul McCartney announced that the Beatles have disbanded, Cholera hit Istanbul and East Slovenia, A hurricane killed half a million people in Pakistan, and an earthquake more than 50 thousand in Peru.

Yet, in spite of the above, I will keep on considering 39 a lucky number Because at age 39 I got to be part of Beirut 39.

JOUMANA HADDAD

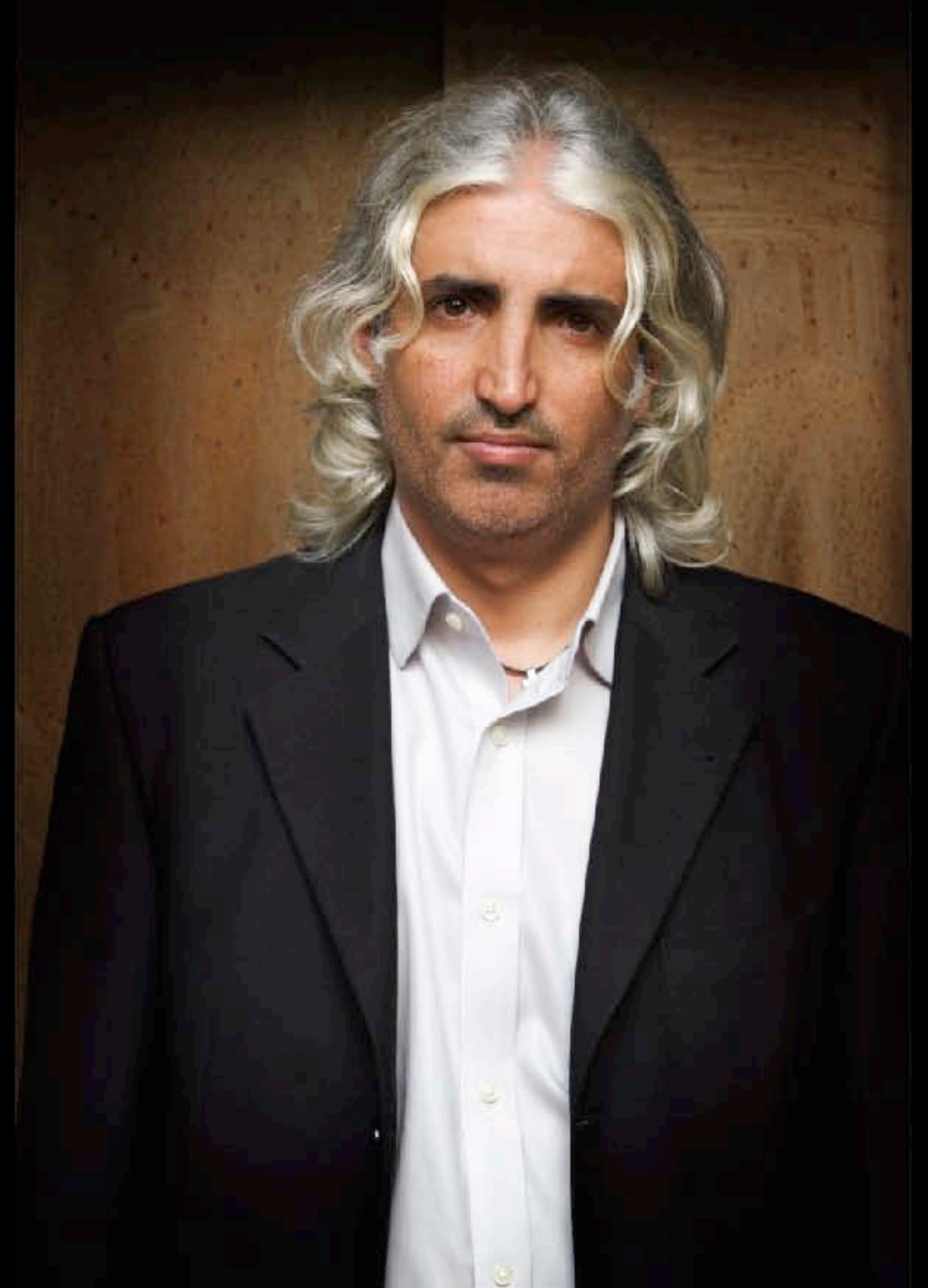


## عبد الله ثابت المملكة العربية السعودية، ١٩٧٣

عبدالله ثابت، عام ١٩٧٣ في مدينة أبها في المملكة العربية السعودية. حاز على بكالوريوس في اللغة العربية وآدابها من جامعة الملك خالد في أبها عام ١٩٩٧. بعد كتابه الأول "النويات" وهو مجموعة نصوص أدبية صدرت في العام ٢٠٠٥، أصدر ثابت روايته الأولى الشهيرة "الارهابي ٢٠" عام ٢٠٠٦ عن دار المدى. ثم ألحقها بعملين شعريين هما "ألهتك" عن دار طوى عام ٢٠٠٨، و"كتاب الوحشة" عن دار الآداب بيروت ٢٠٠٩. يكتب في صحيفة "الوطن" السعودية منذ العام ٢٠٠١.

## ABDULLAH THABIT *Kingdom of Saudi Arabia, 1973*

Abdullah Thabit was born in 1973 in the Saudi city of Abha. He earned his BA in Arabic language and literature from King Khalid University in Abha in 1997. He released in 2005 his first book "Nawbar", a collection of literary texts and in 2006 his first famous novel "Al Irhabi 20" (The 20th Terrorist, published by "Dar Al Mada"). He wrote two collections of poetry: "AlHatka" (She distracted you, published by "Dar Tawa" in 2008) and "Kitab Al Wahcha" (the book of melancholy, published by "Dar Al Adab", Beirut in 2009). He has been writing in the Saudi newspaper "Al Watan" since 2001.







## ABDELAZIZ ERRACHIDI

*Morocco, 1978*

Abdelaziz Errachidi is a Moroccan novelist. He was born in Talborjt in Morocco in 1978. He has a BA in Arabic literature from the Institute of Literature and Humanities at Ibn Zaher University in Agadir, Morocco. In 2004, he published his first collection of short stories "Zoukak El Mawta" (Alley of Death), followed by "Toufoulat Difda" (Childhood of a Frog) in 2005 for which he won the prize of the Union of Moroccan Writers. In 2006, he released in Sharjah his first novel "Bado Ala Haffa" (Nomads on the Cliff) that was also published in Beirut by "Dar Al Arabiah lil Ouloum" in 2008. He wrote a collection of short stories entitled "Waja Al Rimal" (Sands of Pain) that was published in KSA in 2007. The last novel he wrote, a collection of literary texts entitled "Ghouraba Ala Tawilati" (Foreigners at my Table), was published by the Ministry of Culture in Morocco. He won the Novel Award in 2006 in Sharjah.

## عبد العزيز الراشدي

مغرب، ١٩٧٨

عبد العزيز الراشدي، هو روائي وقاص مغربي. ولد في تالبرجت في المغرب عام ١٩٧٨. حاصل على إجازة تخصص أدب عربي من جامعة ابن زهر كلية الآداب والعلوم الإنسانية بأغادير المغرب. نشر في العام ٢٠٠٤ أول مجموعة قصصية له بعنوان "زقاق الموتى" تتبعها بمجموعة أخرى عام ٢٠٠٥ بعنوان "طفولة ضفدع" التي نال عنها جائزة اتحاد كتّاب المغرب. في العام ٢٠٠٦ صدرت في الشارقة روايته الأولى "بدو على الحافة"، وأعيد نشرها في بيروت وصدرت عن الدار العربية للعلوم، ٢٠٠٨. وله أيضاً مجموعة قصصية بعنوان "وجع الرمال"، نشرت في السعودية عام ٢٠٠٧. وآخر عمل له صدر عن منشورات وزارة الثقافة المغربية بعنوان "غريباء على طاولتي" وهو عبارة عن نصوص أدبية. حصل على جائزة الرواية للعام ٢٠٠٦ في الشارقة.



## عبد القادر بن علي مغرب، ١٩٧٥

عبد القادر بن علي، ولد عام 1975 في المغرب. وجاء إلى هولندا وهو في سن الخامسة. وفي سن الواحدة والعشرين كتب روايته الأولى "زواج قرب البحر" عام 1996. تتحدث تلك الرواية الرائعة عن شاب هولندي من أصل مغربي يعود إلى بلاده للبحث عن عريس شقيقته الفار. نالت الرواية جائزة "غيرتيان لوبرهويزن". كما حصل بن علي على جائزة "ليبريس" للأدب عن روايته الثانية "المنتظر" التي نشرت في عام 2002. بعد ذلك ظهرت له روايتان "ليكن الغد بخير" عام 2005 و"فيلدمان وأنا" عام 2006. يكتب بن علي أيضاً مسرحيات ومقالات صحفية. نشر في عام 2005 وبالتعاون مع المؤرخ هيرمان اوبديجين كتاباً بعنوان "المغرب بعيون هولندية 1650".

## ABDELKADER BENALI

*Morocco, 1975*

Abdelkader Benali was born in 1975 in Morocco. He moved to The Netherlands when he was 5 years old. Benali published his first novel "Zawaj Kourba El Bahr" (Wedding by the Sea, 1996) when he was 21 years old. It talks about a Dutch man of Moroccan origins who returns to his country to look for the groom of his sister who ran away. He received the "Geertjan Lubberhuizen" Prize for this novel. For his second novel, "Al Mountazar" (The Long-Awaited, 2002), Benali was awarded the "Libris" Literature Prize. He has since published the novels "Liyakon Al Ghad Bikhayr" (Let Tomorrow Be Fine, 2005) and Feldman and I, (2006). He also writes plays and articles. In 2005, he published together with the historian Herman Obdeijn, "Morocco through Dutch Eyes 1605" in 2005.





## عبد الرحيم الخصار مغرب، ١٩٧٥

عبد الرحيم الخصار، ولد في مدينة آسفي في المغرب عام ١٩٧٥. نشر قصائده في العديد من الصحف والمجلات والمواقع الإلكترونية المهمة. أصدر عام ٢٠٠٤ مجموعته الشعرية الاولى "أخيراً وصل الشتاء" مع تنويه من بيت الشعر المغربي. ثم أصدر مجموعة شعرية بعنوان "أنظر واكتفي بالنظر" عن دار الحرف للنشر والتوزيع في المغرب عام ٢٠٠٧ و"نيران صديقة" عن دار النهضة في بيروت عام ٢٠٠٩. ترجمت قصائده الى عدة لغات. يعمل مراسلاً ثقافياً لعدة صحف عربية. منذ العام ١٩٩٩ يعمل استاذاً في التعليم الثانوي، علماً أنه شارك في عدد من المهرجانات داخل المغرب وخارجها.

## ABDERRAHIM ELKHASSAR

*Morocco, 1975*

Abderrahim Elkhassar was born in Asfi, Morocco in 1975. He published his poems in several newspapers, magazines and on several websites. In 2004, he released his first collections of poems "Akhiran Wassala Al Chita" (The Winter Finally Arrived) that received praise from the House of Poetry in Morocco. He then published his collections of poetry "Anzor wa Aktafi bel Nazar" (Look and Only Look, published by "Dar El Harf for publication and distribution", Morocco, 2007) and "Niran Sadiqa" (Friendly Fire, published by "Dar Al Nahda", Beirut, 2009). His poems were translated into several languages. He is a culture correspondent for many Arab newspapers. Since 1999, he is a Secondary school teacher. He has participated in many festivals inside and outside Morocco.







**ABDELRAZAK BOUKOBA**  
*Algeria, 1977*

AbdelRazak Boukoba was born in J'hish village, Eastern Algeria in 1977. He earned a BA in literature in 1996. He published a collection of literary texts entitled "Man Dassa Khifa Sibawayh fi Al Raml" (Who Hid Sibawayh's Footwear in the Sand published by the National Library in Algeria and Dar Al Barzakh 2004) and "Ajniha Li Mazaj Al Zi'b Al Abyad" (Wings for the Mood of the White Wolf published by "Dar Alpha", 2008). He worked as a consultant to the National Library from 2003 till 2005 and as an editor for a number of TV and radio shows. He is the recipient of the President Award in Algeria for poetry in 2007 and for play writing in 2009. His first novel was entitled "Jaldat Al Zel" (The Skin of the Shadow).

**عبد الرزاق بوكبة**  
جزائر، ١٩٧٧

عبد الرزاق بوكبة، ولد عام 1977 في مدينة جحيش شرق الجزائر. حصل على بكالوريا في الآداب عام 1996. أصدر نصوص إبداعية بعنوان "من دسّ خفّ سيبيويه في الرمل" عن المكتبة الوطنية الجزائرية ودار البرزخ عام 2004 و"أجنحة لمزاج الذئب الأبيض" عن دار ألفا عام 2008. عمل مستشاراً للمكتبة الوطنية من العام 2003 إلى العام 2005 ومحرراً لعدد من البرامج التلفزيونية والإذاعية. حصل على جائزة رئيس الجمهورية للشعر عام 2007 وفي الكتابة المسرحية عام 2009. "جلدة الظل" كانت روايته الأولى.





## ABDELLAH TAÏA

*Morocco, 1973*

Abdellah Taïa was born in Rabat, Morocco in 1973 in a poor family. He lived in the city of Salé until 1998. He studied French literature at Mohammad 5 University and spent one year in Bard College in New York. Most of his novels were published by the well-known publishing house "Editions du Seuil" including "Ahmar Tarbouch" (Le Rouge du Tarbouche, 2005), "Jaych Al Inkaz" (L'Armée du Salut, 2006) and "Ka'aba Arabia" (Une Mélancolie Arabe, 2008). His works were translated into several languages. He was nominated twice for the prestigious French literary Prize "Le Renaudot". In 2007, he co-wrote along with the scenarist Luis Gardel the script of "La Soniora" movie. Abdellah Taïa is the first Moroccan and Arab writer to declare publicly his homosexuality in his books, in the press and the media. He currently lives in Paris.

## عبد الله طايح

مغرب، ١٩٧٣

عبد الله الطايح، ولد في الرباط، المغرب سنة ١٩٧٣ وسط عائلة فقيرة. عاش في مدينة سلا لغاية سنة ١٩٩٨. درس الأدب الفرنسي في جامعة محمد الخامس. كما درس لمدة سنة في نيويورك في Bard College. صدرت معظم رواياته عن دار النشر الفرنسية المعروفة "دو سوي" ومن بينها "أحمر الطربوش" في عام ٢٠٠٥ و"جيش الإنقاذ" في عام ٢٠٠٦ و"كأبة عربية" ٢٠٠٨. ترجمت أعماله إلى عدة لغات رشح مرتين إلى جائزة "Le Renaudot" الفرنسية. في سنة ٢٠٠٧ كتب مع السينارست "Luis Gardel" سيناريو فيلم "La Soniora". عبد الله الطايح هو أول كاتب مغربي عربي يعلن عن مثليته الجنسية في كتبه وفي الصحافة والإعلام. يقيم في باريس منذ عشر سنوات.



# عدنية شبلي

## مساس

لا مساس أي لا تمسني. ولا مساس أي لا مماسة، وقد قرئ بهما. وروي عن الفراء: إنه لحسن المس. وفي التنزيل العزيز: ﴿إِنْ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ﴾: قرئ لا مساس، بفتح السين منصوباً على التبرئة، قال: ويجوز لا مساس، مبني على الكسر، وهي نفي قولك مساس فهو نفي ذلك، وينبت مساس على الكسر وأصلها الفتح، لمكان الألف فاختر الكسر لالتقاء الساكنين. الجوهري: أما قول العرب لا مساس مثل قطبام فإنما بني على الكسر لأنه معدول عن المصدر وهو المس، وقوله لا مساس لا تحالط أحداً، حرم مخالطة السامري عقوبة له، ومعناه أي لا أمس ولا أمس.

## عدنية شبلي فلسطين، ١٩٧٤

عدنية شبلي، كاتبة فلسطينية من مواليد العام ١974. نشرت العديد من النصوص في دورية "الكرمل" الصادرة في رام الله، ومجلة "الآداب" في بيروت إضافةً إلى مجلات أخرى. وقد ترجمت الكثير من هذه النصوص إلى الإنكليزية والفرنسية والألمانية. صدرت روايتها الأولى "مساس" عن دار الآداب في بيروت في العام 2002 وروايتها الثانية "كلنا بعيد بذات المقدار عن الحب" عن دار الآداب في بيروت أيضاً. وكانت هاتان الروايتان قد حازتا في العامي 2001 و 2003 على جائزة الرواية في مسابقة الكاتب الشاب، المقدمة من مؤسسة عبد المحسن القطان في فلسطين. تعمل شبلي حالياً على إنهاء أطروحة الدكتوراه في الدراسات الإعلامية والثقافية في جامعة شرق لندن وهي محاضرة في مدرسة النظرية النقدية والدراسات الثقافية في جامعة نوتنغهام.

## ADANIA SHIBLI

*Palestine, 1974*

Adania Shibli is a Palestinian writer. She was born in Palestine in 1974. She published several texts in "Al Karmel" magazine in Ramallah and in "Al Adaab" magazine in Beirut. She translated several of these texts into English, French and German. She has been awarded twice Al-Qattan Foundation's Young Writer Award in 2001 and 2003 in Palestine for her first novel "Masaas" (Touch, published by "Al-Adaab", Beirut, 2002) and her second novel "Kulluna Ba'eed Bethat al Miqdar 'an al Hub" (We are All Equally Far from Love, published by "Al-Adaab", Beirut 2004). She also published short stories and essays in literary magazines, such as Ramallah's "Al-Karmel", the Beirut literary periodicals "Al-Adaab" and "Zawaya", and Alexandria's "Amkenah". Shibli is currently finishing her Ph.D. in media and cultural studies at the University of East London, and works as a lecturer at the Cultural Studies Center for Critical Theory at the University of Nottingham.





## AHMAD SAADAWI

*Iraq, 1973*

Ahmad Saadawi was born in Baghdad, Iraq, in 1973. He is an Iraqi novelist, poet, painter and journalist. He was a reporter for several newspapers, magazines and local press institutions. He was a correspondent for the BBC in Baghdad from 2005 till 2007. He is a TV show producer and a documentary script writer. He is currently the director of a TV show on the "Hurra" Satellite TV station. He publishes a weekly cultural column in the Iraqi newspaper "Al Sabah Al Jadid". He has published four books of poetry. He also released two novels entitled "Al Balad Al Jamil" (Beautiful Country, in Baghdad in 2004) and "Inahou Yahlom aw Yal'ab aw Yamout" (He is Either Dreaming or Playing or Dying, published by "Dar Al Mada" in Damascus, 2008). He won the first prize in Al Sada literary competition in Dubai in 2005 for his novel "Beautiful Country."

## أحمد سعداوي

العراق، ١٩٧٣

أحمد سعداوي، ولد في بغداد، العراق عام ١٩٧٣. هو روائي وشاعر ورسّام وصحفي عراقي. عمل ككاتب ريبورتاج في العديد من الصحف والمجلات والمؤسسات الصحفية المحلية. عمل مراسلاً لقناة ال"بي بي سي" في بغداد بين عامي ٢٠٠٥ و ٢٠٠٧. يعمل حالياً في كتابة الأفلام الوثائقية وإعداد البرامج التلفزيونية وكتابة السيناريو في بغداد. هو يشرف حالياً على برنامج تلفزيوني على قناة الحرية. ينشر عموداً ثقافياً أسبوعياً في صحيفة الصباح الجديد البغدادية. لقد أصدر أربع مجموعات شعرية وله روايتان "البلد الجميل" التي صدرت في بغداد عام ٢٠٠٤ و"إنه يحلم، أو يلعب، أو يموت" الصادرة عن دار المدى في دمشق عام ٢٠٠٨. حاز على الجائزة الأولى في فرع الرواية بمسابقة الصدى الإماراتية بدبي ٢٠٠٥ عن روايته "البلد الجميل".

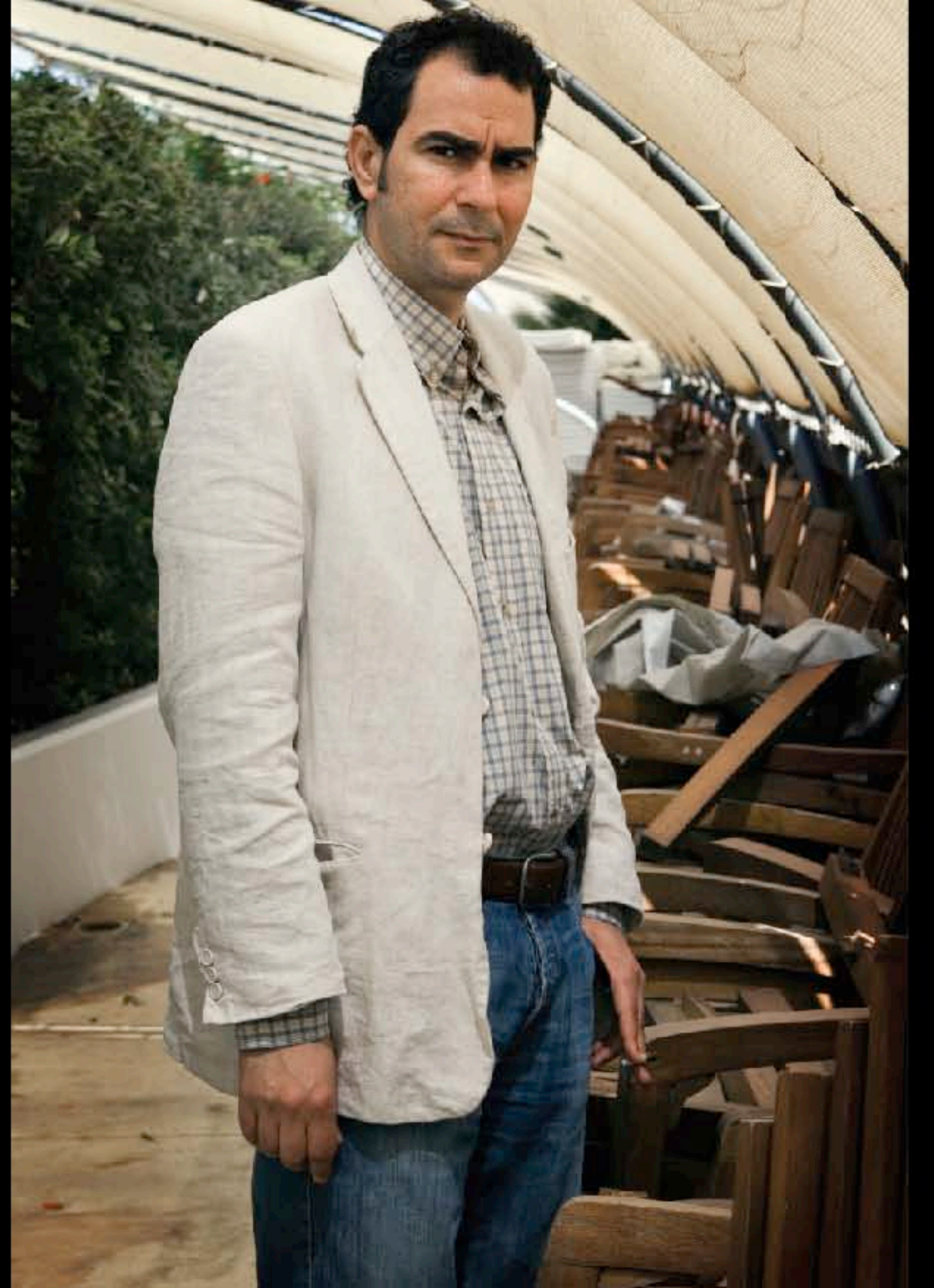


## أحمد يمانى مصر، ١٩٧٣

أحمد يمانى هو شاعر ومترجم مصري مقيم في مدريد. ولد في القاهرة عام ١٩٧٠. حصل على دبلوم الدراسات العليا DEA من جامعة كومبلوتينسي في مدريد عام ٢٠٠٨. بدأ في نشر قصائده منذ عام ١٩٨٩ في المجلات والجرائد الأدبية في العالم العربي. حصل في عام ١٩٩١ على الجائزة الأولى في مسابقة رامبو التي نظمتها مجلة "إبداع" بذكرى مرور مائة عام على وفاة الشاعر آرثر رامبو. صدرت له أربعة دواوين شعرية: "شوارع الأبيض" ١٩٩٥، "تحت شجرة العائلة" ١٩٩٨، "وردات في الرأس" دار ميريت القاهرة ٢٠٠١، "أماكن خاطئة" ميريت القاهرة ٢٠٠٨. هو يعمل حالياً على إنجاز أطروحة الدكتوراه.

## AHMAD YAMANI *Egypt, 1973*

Ahmad Yamani is an Egyptian poet and translator living in Madrid. He was born in Cairo in 1970. He earned his post-graduate diploma from Complutense University of Madrid in 2008. In 1989, Yamani started publishing his poems in literary magazines and newspapers around the Arab world. In 1991, he won the first prize in Rimbaud contest that was organized by "Ibdaa" magazine on the occasion of the centenary of Arthur Rimbaud's death. He released four collections of poetry: "Chawari El Abiad" (White streets, 1995), "Tahta chajarat al Aila" (Beneath the family tree, 1998), "Wardat fi Ra's" (Flowers on the head, published by "Dar Merit", Cairo in 2001) and "Amaken Khat'i'a" (Wrong places, published by "Dar Merit", Cairo in 2008). He's currently working on his PhD.





## علاء حليحل

فلسطين، ١٩٧٤

علاء حليحل، ولد في قرية الجش في الجليل الأعلى في العام ١٩٧٤ وهو مقيم في عكا. تخرج من مدرسة كتابة السيناريو في تل أبيب. من مؤلفاته: رواية "السيرك" ومجموعة قصصية بعنوان "قصص لأوقات الحاجة" إضافة إلى مسرحية. حصلت روايته ومجموعته القصصية على جائزة مؤسسة القطان الأدبية للعامين ٢٠٠١ و ٢٠٠٣: ألف كتاب "الآب والإبن والروح التائهة" الصادر عن دار "العين" في القاهرة. هو كاتب مسرحي، ألف مسرحيات "كاباريه" و "خبر عاجل" والمونودراما "دياب" فضلاً عن مسرحيات للأطفال ومسرحية قصيرة بعنوان "الجندي المخلص بالتأكد". حازت مسرحيته بعنوان "حيضستان" على جائزة القطان للمسرح في العام ٢٠٠٥. كما نالت مسرحيته "الإرث" المرتبة الثانية في المسابقة التي نظمتها مدرسة كتابة السيناريو في تل أبيب. ألف عدداً من القصص القصيرة والمسرحيات وسيناريوات للأفلام والتلفزيون. وشارك عام ٢٠٠٣ في الحدث السنوي الدولي للكتاب المسرحيين في المسرح الملكي في لندن. كما أخرج فيلماً قصيراً بعنوان "هيا إلى حمص".

## ALA HLEHEL

*Palestine, 1974*

Ala Hlehel was born in Galilee, Palestine in 1974. He lives in Akka. He graduated from the school of screenwriting in Tel Aviv. He is the Palestinian author of a novel, "Al-Sirk" (The Circus), of a collection of short stories, "Stories in Time of Need", and of a play. He is a two-time winner of Al-Qattan foundation's Young Writer Award in 2001 and 2003. He released a novel entitled The Father, the Son and the Lost Spirit (published by "Dar Al Ayn", Cairo). He is a play writer, and the author of "Cabaret", "Breaking News" and of the monodrama "Diab". He wrote plays for children in addition to a short play entitled "Al Joundi Al Moukhless Bel Ta'kid" (A Truly Loyal Soldier). His play Haydastan has won Al-Qattan foundation's best play award in 2005. His script "The Inheritance" was awarded with the second prize in the School of Screenwriting (Tel Aviv) competition. He has written numerous short stories, plays, film and TV scripts. In 2003, he took part in the annual international playwrights' residency at the Royal Court Theatre, in London. He directed a short movie entitled "Let's Go to Homos".







YAHYA AMQASIM  
*Saudi Arabia, 1971*

Yahya Amqasim was born in Wadi El Hussein in Saudi Arabia in 1971. He earned his BA in law from King Saoud University in 1998. He released a short story entitled "Al Makhch" (published by Al Kounouz Al Adabia, Beirut, 2000) and two books: The Crow Leg (published by "Dar Al Adab", Beirut, 2008) and Stories from Saudi Arabia, (published by Yemeni Ministry of Culture in 2004). He works in cultural affairs for the Saudi Cultural Bureau in Paris.

يحيى أمقاسم  
المملكة العربية السعودية، ١٩٧١

يحيى أمقاسم، ولد في وادي الحسيني، جازان في جنوب غرب السعودية عام ١٩٧١. حاز على بكالوريوس في القانون من جامعة الملك سعود ١٩٩٨. من مؤلفاته: مجموعة قصصية بعنوان "المخش" صادرة عن الكنوز الأدبية في بيروت عام ٢٠٠٠، و"قصص من السعودية" صادرة عن وزارة الثقافة اليمنية في صنعاء عام ٢٠٠٤، و"ساق الغراب" الصادرة عن دار الآداب في بيروت عام ٢٠٠٨. كما أنه يعمل في الشؤون الثقافية في المكتب الثقافي السعودي في باريس.





**BASIM ALANSAR**  
*Iraq, 1970*

Basim Alansar was born in Baghdad in Iraq in 1970. In 1994, he earned his BA in Business from the University of Mustansiriyah in Baghdad. He started publishing his literary works in the early 1990's in Iraqi and Arab newspapers and magazines. In 1997, he released a play in verse entitled "Rajol Al Safsaf" (The Man of the Willows) in Baghdad. In 2007, he published in Damascus his first collection of poetry "Taranim Ibn Adam" (The hymns of the Son of Adam). Since 1998, Alansar has been living in Denmark.

**باسم الأنصار**  
العراق، ١٩٧٠

باسم الأنصار ولد باسم الأنصار في بغداد في العراق عام 1970. حصل عام 1994 على بكالوريوس في إدارة الأعمال من جامعة المستنصرية في بغداد. بدأ نشر نتاجه الأدبي منذ بداية التسعينات في الصحف والمجلات العراقية والعربية. صدرت له مسرحية شعرية بعنوان "رجل الصفصاف" في بغداد عام 1997. وقد صدر ديوانه الأول "ترانيم ابن آدم" في دمشق عام 2007. يقيم في الدنمارك منذ العام 1998.



## ديمة ونوس سوريا، ١٩٨٢

ديمة ونوس، ولدت في دمشق، سوريا عام 1982 ودرست الأدب الفرنسي في جامعة دمشق. كتبت في الصحافة العربية كـ "السفير" و"الأخبار" في بيروت، مقالات عدة في المجالين الثقافي والسياسي. عملت لعدة سنوات في مجال الترجمة الإخبارية. صدرت لها مجموعة قصصية بعنوان "تفاصيل" في العام 2007 عن دار المدى. شاركت بكتابة تعليق في الطبعة الجديدة لكتاب "النقد الذاتي بعد الهزيمة" للمفكر صادق جلال العظم الذي أصدره دار ممدوح عدوان للنشر والتوزيع في العام 2007. في العام 2008 صدرت روايتها الأولى "كرسي" عن دار الآداب البيروتية. تعمل حالياً معدة ومقدمة للبرنامج الثقافي "أضواء المدينة" في قناة "المشرق" الخاصة.

## DIMA WANNOUS *Syria, 1982*

Dima Wannous was born in Damascus in 1982. She studied French literature at Damascus University. She has written several cultural and political articles in Arab newspapers such as "Al Safir" and "Al Akhbar" in Beirut. She worked as a journalist translator for many years. In 2007, she released a collection of short stories entitled "Tafasil" (Details, published by "Dar El Mada"). She was the co-author of a review of the new edition of Sadeq Jalal El Azm book "Al Nakd Al Zati Ba'd Al Hazima" (Self criticism after the defeat, published by "Dar Mamdouh Adwan" for publication and distribution" in 2007). In 2008, she published her first novel, "Koursi" (A Chair, published by "Dar Al Adab" in Beirut). She currently produces and presents a cultural TV show "Adwaa Al Madina" on "Al Machreq" TV channel.







FAÏZA GUÈNE  
*Algeria, 1985*

Faïza Guène is a young writer and filmmaker. She was born in Bobigny, in the northeastern suburbs of Paris, France in 1985 to Algerian parents. She was well-known for her novels "Ghadan Kif Kif" and "Holom Min Ajli Al Bayd" that she wrote when she was 17 years old. She directed several short movies including "Nothing but Words" in 2004. She lived in Pantin, (South eastern Paris) and studied social science in Paris 8. Then, she devoted herself to writing and directing movies. She achieved great success in France, selling over 360,000 copies of her books and translations around the world. She's also the author of "Les gens du Balto" that was released in 2008.

فايزة غوين  
جزائر، ١٩٨٥

فايزة غوين، هي كاتبة وسينمائية شابة، فرنسية من أصل جزائري. ولدت في منطقة بوبيني في ضواحي باريس عام 1985. عرفت من خلال روايتها "غداً كيف كيف" و"حلم من أجل البيض" اللتين ألفتهما عندما كانت في السابعة عشرة من عمرها. وقد اخرجت عدة أفلام قصيرة، من بينها "لا شيء سوى الكلمات" عام 2004. ترعرعت فايزة غوين في منطقة بانتان شمال شرق باريس، ودرست علم الاجتماع في جامعة باريس الثامنة، قبل ان تتركس كل وقتها للكتابة وإخراج الأفلام. حققت نجاحاً في فرنسا مع بيع 360 ألف نسخة من كتبها وترجماتها في جميع أنحاء العالم. ألّفت رواية "ناس بالتو" عام 2008.



## هالة كوثراني لبنان، ١٩٧٧

هالة كوثراني، ولدت في بيروت في شهر آب عام ١٩٧٧. درست العلوم السياسية والأدب العربي في الجامعة الأميركية في بيروت. تشرف على إنهاء رسالة الماجستير في الأدب العربي في الجامعة نفسها. تعمل حالياً مديرة تحرير مجلة "لها" التابعة لدار الحياة في بيروت. أصدرت روايتان بعنوان "الأسبوع الأخير" و"استديو بيروت" عن دار الساقي في عامي ٢٠٠٦ و ٢٠٠٨. تنشر أسبوعياً منذ العام ٢٠٠٠ قصة قصيرة في مجلة «لها».

## HALA KAWTHARANI *Lebanon, 1977*

Hala Kawtharani was born in Beirut in August 1977. She studied Political Science and Arabic Literature at the American University of Beirut (AUB). She is currently working on her Master's thesis in Arabic literature at AUB. She is the editor in chief of "Laha" magazine that is affiliated to "Dar Al Hayat" in Beirut. She released two novels: "Al Ousbou' Al Akhir" (The last week, published by "Dar El Saki", 2006) and Studio Beirut (published by "Dar El Saki" in 2008). Since 2000, she publishes weekly short stories in "Laha" magazine.







## HAMDY EL-GAZZAR

*Egypt, 1970*

Hamdy El-Gazzar is an Egyptian writer and novelist. He was born in 1970 in Cairo in Egypt. He earned his BA in Philosophy from Cairo University in 1992. After publishing numerous short stories, he published two novels. His first one, "Sahir Aswad", (Black Magic) was printed by "Dar Mirit" in two editions (2005 and 2007). The third one was released by "Dar El Dar" in 2007. It was awarded the Sawiris Foundation Prize for Egyptian Literature in 2006. It was translated into English by AUC press in Cairo in 2007. In 2008, "Dar El Dar" published his second novel. His texts were published in prominent literary magazines, such as "Banipal" in London and "Triquarterly" in Chicago. He participated in the International Writing Program at Iowa University in the USA. He is the director of the research center at the cultural Egyptian TV channel.

## حمدي الجزار

مصر، ١٩٧٠

حمدي الجزار، هو روائي وقاص مصري. ولد عام 1970 في القاهرة في مصر. حصل على الإجازة في الفلسفة من جامعة القاهرة عام 1992. أصدر روايتين بعد أن كتب عدداً من القصص القصيرة. روايته الأولى بعنوان "سحر أسود" صادرة عن دار ميريت في طبعتين عامي 2005 و 2007 فيما الطبعة الثالثة منها صادرة عن "دار الدار" عام 2007. وقد نالت جائزة مؤسسة ساويرس للأدب المصري للرواية عام 2006، ثم صدرت بالإنكليزية عن مطبوعات الجامعة الأميركية في القاهرة عام 2007. في العام 2008 صدرت روايته الثانية عن "دار الدار". نُشرت نصوصه في مجلات أدبية بارزة مثل بانيبال في لندن، وتريكوترلي في شيكاغو. شارك حمدي الجزار في برنامج الكتابة الدولية "International Writing Program" في جامعة "أيوا" في الولايات المتحدة الأمريكية. يعمل مشرفاً على مركز أبحاث القناة الثقافية في التلفزيون المصري.



## حسين العبري عمان، ١٩٧٢

حسين العبري هو كاتب وطبيب عماني، من مواليد العام 1972. نشر ثلاث روايات بعنوان "ديازيبام" عام 2000، و"الوخز" عام 2005 و"المعلقة الأخيرة" عام 2006 عن دار الانتشار العربي في بيروت بالإضافة الى مجموعته القصصية التي نشرت عام 2003 بعنوان "نوافذ وأغطية وأشياء أخرى". حاصل على وسام السلطان قابوس للأدب والفنون عام 2007. هو يعيش في مسقط ويعمل طبيباً في مستشفى.

## HUSSEIN AL ABRI *Oman, 1972*

Hussein Al Abri is a Omani writer and doctor. He was born in 1972 in Oman. Since 2000 he has published 3 novels: "Diazibam" (2000), "Al Wakhez" (The Sting, 2005) and "Al Moalaka Al Akhira" (The Last Poem, published by "Dar Al Intichar Al Arabi", Beirut, 2006) in addition to a collection of short stories "Nawafez wa Aghtia wa Achya'a Oukhra" (Windows, Covers and Other Stuff, 2003). He won the Sultan Qabus medal for literature and arts in 2007. He lives in Muscat and works as a doctor at a hospital.







## HUSSEIN JELAAD

*Jordan, 1970*

Hussein Jelaad was born in Irbid city in Jordan in 1970. He is a Jordanian poet and journalist. He is an editor at Al Jazira TV channel in Doha. He was the editor of the cultural section of the Jordanian newspapers "Al Arab Al Yawn" and "Al Ra'y". He has written for several Arab newspapers such as "Al Quds Al Arabi" in London. In 1999, he has published a book of poetry entitled "Eternal Crucifixion of the Prominent" (published by "Dar Amina" in Amman, Jordan in 1999) and "As Prophets Lose" (published by the Arab Institute for studies and publication, Beirut in 2007). He is a journalist since 1999, and is currently the editor of the cultural supplement Al-Ra'y Arabic Daily newspaper, and works as a freelance journalist for An-Nahar newspaper in Lebanon.

## حسين جلعاد الأردن، ١٩٧٠

حسين جلعاد، ولد في مدينة إربد، الأردن عام ١٩٧٠. هو شاعر وصحفي أردني، يعمل محرراً صحفياً في شبكة الجزيرة الفضائية في الدوحة قطر. عمل سابقاً محرراً ثقافياً في صحيفتي "العرب اليوم" و"الرأي" الأردنيتين. راسل عدداً من الصحف العربية مثل القدس العربي في لندن. صدر له مجموعة شعرية بعنوان "العالي يصلب دائماً" عن دار أزمنة في عمان الأردن عام ١٩٩٩ و"كما يخسر الأنبياء" شعر عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر في بيروت عام ٢٠٠٧. يعمل صحافياً منذ العام ١٩٩٩. كما أنه يكتب حالياً في صحيفة "النهار" في بيروت.



## هيام يارد لبنان، ١٩٧٥

هيام ياريد، ولدت سنة 1975 في بيروت، حيث بدأت الدراسة في جامعة القديس يوسف. بدأت الكتابة باكراً ولكنها شرعت في النشر منذ سنة 2001. هي شاعرة وقاصة، نشرت مجموعتين شعريتين صادرتين عن دار النهار. ألّفت "انعكاسات القمر" عام 2001 والمجموعة الثانية "جراحات الماء" عام 2004. وقد أتاحت لها هذه المجموعة المشاركة في عديد من التظاهرات الأدبية، خصوصاً في البرتغال والمكسيك والسويد. نالت روايتها "خزانة الأشباح" جائزة فرنسا- لبنان، وأتاحت لها دعوات كثيرة، ومن بينها فرانس 3 للمشاركة في برنامج أدبي يعده أوليفي باروت. تكرر يارد كل وقتها للكتابة وتقيم في بيروت مع بناتها الثلاث.

## HYAM YARED *Lebanon, 1975*

Hyam Yared was born in 1975 in Beirut. She studied in Université Saint Joseph in Beirut. She started writing at an early age and started publishing her works in 2001. She is a poet and a novelist. "Dar An Nahar" published two of her collections of poetry. In 2001, she released "In'ikassat Al Qamar" (Moon Reflections) and in 2004 a second collection of poetry entitled "Jirahat Al Maa" (The Wounds of Water). She participated in several literary festivals in Portugal, Mexico and Sweden. She released two novels: "L'Armoire des Ombres and Sous la Tonnelle". Her books have received several awards, such as the prize France-Liban. France 3 channel invited her to participate in a literary TV show produced by Olivier Barrot. She devotes herself to writing and lives in Beirut with her three daughters.







## ISLAM SAMHAN *Jordan, 1981*

Islam Samhan was born in Al Zarqa city in Jordan on June 11th, 1981. He studied in Jordan and is currently editor and chief editor of the cultural section of the daily newspaper "Al Arab Al Yawm". Shortly after he published his first collection of poetry "Bi Rachakat Al Zel" (Lighthearted) in 2008, he was accused of blasphemy and was sued for offending religions. The poet is still awaiting the court's decision in this regard. It shall decide to either accept the appeal or to sentence him to serve one year in jail and pay a fine of 15 thousand dollars. He published a collection of poetry "Li man Tahmol Al warda?" (A flower for whom?) translated into Italian by Valentina Colombo.

## رسام سمحان الأردن، ١٩٨١

إسلام سمحان ولد في مدينة "الزرقاء" في الأردن في 11 حزيران 1981. تلقى تعليمه في مدارس وجامعات الأردن ويعمل حالياً محرراً ومديراً للقسم الثقافي في جريدة "العرب اليوم" اليومية. أصدر أول ديوان له عام 2008 بعنوان "برشاقة ظل" وتم تكفيره وملاحقته أمنياً وقضائياً بتهمة الإساءة للأديان. الشاعر ينتظر الآن إما قبول الإستئناف أو تنفيذ الحكم الصادر بحقه وهو السجن لمدة عام وتسديد غرامة 15 ألف دولار. صدرت له مجموعة شعرية بعنوان "لمن تحمل الوردة؟" التي ترجمتها فالنتينا كولومبو إلى اللغة الإيطالية.



## جمانة حداد لبنان، ١٩٧٠

جمانة حداد، ولدت في بيروت في العام 1970. هي شاعرة ومترجمة وصحافية لبنانية ومحررة القسم الثقافي في جريدة النهار اللبنانية، ومديرة إدارية لجائزة البوكر العربية ورئيسة تحرير مجلة "جسد" المتخصصة في آداب الجسد وفنونه. منذ العام 1995 أصدرت تسع مجموعات شعرية، ولها في الترجمة: "لمسات الظل" (شعر بالإيطالية لآيمانويل ميناردو، 2002، عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت) و"بيروت عندما كانت مجنونة" (رواية بالإيطالية للكاتب انطونيو فيراري، 2003، عن دار النهار للنشر، بيروت) و"سجى الموت وستكون له عيناك: مئة وخمسون شاعراً انتحروا في القرن العشرين" (انطولوجيا الشعر اللبناني الحديث بالإسبانية عام 2007، عن دار النهار للنشر والدار العربية للعلوم، بيروت). ونذكر من بين أعمالها "وقت لحلم" عام 1995 و"دعوة إلى عشاء سرّي" عام 1998 و"لم أرتكب ما يكفي" عام 2003 و"عودة ليليت" عام 2004 و"حوار مع كتّاب دوليين" عام 2006. نالت جائزة الصحافة العربية في دبي عام 2006 وحازت على جائزة بلو ميتروديوليس الماجدي بن ظاهر للأدب العربي للعام 2010 التي ستسلمها في شهر نيسان في مونتريال.

## JOUMANA HADDAD *Lebanon, 1970*

Joumana Haddad was born in Beirut in 1970. She is a Lebanese poet, translator and journalist. She is the chief editor of the cultural section of the Lebanese newspaper "An Nahar", the administrator of the IPAF literary prize (the "Arab Booker") and the editor-in-chief of Jasad magazine, a controversial Arabic magazine specialized in the literature and arts of the body. Since 1995, she has published nine collections of poetry. She also translated several books: from Italian, the poetry of Emmanuel Minardo "Touches of Shadow" (published by the Arab Institute for studies and publication, Beirut, 2002), the novel of Antonio Ferrari "When Beirut was Insane" (published by "Dar Al Nahar" for publication, Beirut, 2003), in addition to a modern Lebanese anthology in Spanish "Death will Come and it will Have Your Eyes: Anthology of 150 Poets Who Committed Suicide in the 20th Century" (published by "Dar Al Nahar for publication" and "Dar Al Arabia lil Ouloum", Beirut, 2007). She won the "Arab press Award" in Dubai in 2006. She released several collections of poetry including: Time for a Dream (1995), Invitation to a Secret Feast (1998), I did Not Sin Enough (2003), Lilith's Return (2004), Conversations with International Writers, (2006). She has been recently awarded with the "2010 Blue Metropolis Al Majidi Ibn Al Thaher Arab Literary Prize", which she will be receiving in April in Montreal.







## KAMEL RIAHI

*Tunisia, 1974*

Kamel Riahi was born in the Village al Manafikh in Tunisia in 1974. In 2001, he earned a degree in Arabic language and literature from the High Institute of Modern Languages. He also holds a degree in cinema and the science of education and geography. He released a collection of stories entitled "Nawaress Al Zakira" in 1999 and in 2001 he published a collection of stories and poems entitled "Saraka Wajhi" (He Stole My Face). Some of these stories were translated into French. In 2006, he published his first novel "Al Michrat" (Scalpel) that won the "Golden Komar Award" for the best Tunisian novel for the year 2007. He also wrote several critical studies in literature and philosophy. He is also a teacher in Algeria.

## كمال الرياحي

تونس، ١٩٧٤

كمال الرياحي، ولد في قرية المنافيخ، شمال غرب تونس عام ١٩٧٤. حصل على أستاذية في اللغة العربية وآدابها من المعهد العالي للغات الحية سنة ٢٠٠١ وحاز على شهادت تكميلية في السينما وعلوم التربية والجغرافيا عند العرب. صدرت له قصص بعنوان "نوارس الذكرة" عام ١٩٩٩ وقصص وشعر بعنوان "سرق وجهي" عام ٢٠٠١. ترجمت بعض هذه القصص إلى الفرنسية. في العام ٢٠٠٦ صدرت روايته الأولى "المشرط" التي حصلت على جائزة الكومار الذهبي لأحسن رواية تونسية لسنة ٢٠٠٧. كتب كمال الرياحي العديد من الدراسات النقدية في الأدب والفلسفة. هو أستاذ في الجزائر.



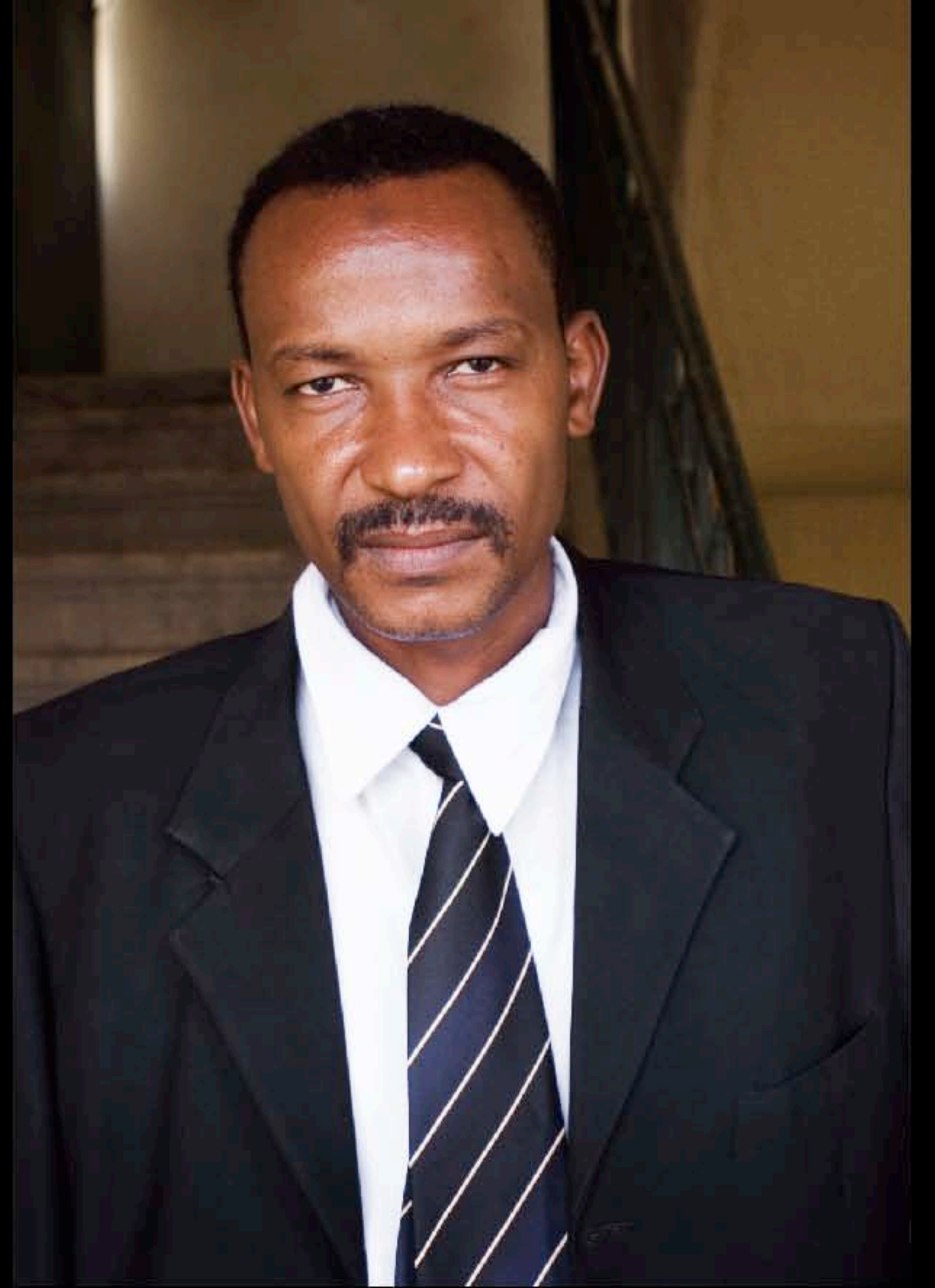
## منصور الصويم السودان، ١٩٧٠

منصور الصويم، هو كاتب سوداني ولد في ولاية في جنوب دارفور ١٩٧٠. أصدر روايتين ومجموعتين قصصيتين. صدرت روايته الاولى "تخوم الرماد" عام ٢٠٠١، ثم اصدر مجموعة قصصية بعنوان "نبض راعش" عام ٢٠٠٤ باللغتين العربية والفرنسية عن المركز الثقافي الفرنسي في السودان. حصلت روايته الثانية "ذاكرة شرير" على جائزة الطيب صالح للإبداع الروائي عام ٢٠٠٥. يقيم ويعمل في السودان.

## MANSOUR ALSOYEM

*Egypt, 1970*

Mansour Alsoyem is a Sudanese writer. He was born in South of Darfur in 1970. He has published two novels and two collections of short stories. He released his first novel "Toukhoum el Ramad" in 2001 and then published a collection of short stories entitled "Nabad Raech" in 2004 in both Arabic and French. This collection was published by the French Cultural Center in Sudan. His second novel "Zakirat Shirrir" won the Tayeb Salih award for creative writing in 2005. He lives and works in Sudan.







## MANSOURA EZ ELDIN

*Egypt, 1976*

Mansoura Ez Eldin is an Egyptian writer. She was born in 1976. She studied media and journalism in the school of media & journalism in Cairo University. She started publishing her short stories in the Egyptian and Arab newspapers and magazines when she was 20 years old. In 2001, she released her first collection of short stories "Daw' Muhtaz" (Shaken Light, published by "Dar Merit", Cairo in 2001). Some of the stories she wrote were translated into English, Italian, French and Slovenian. She released her first novel "Matahat Marian" (Maryam's Maze) in 2004 that was published by "Dar Merit" and printed three times. A popular edition of this novel was published by "Al Ousra" library. It was also translated into English by the American University Press in Cairo in 2007. In 2009, "Dar Al Ayn" published her second novel entitled "Wara'a Al Ferdawss" (Behind Heaven). She has worked in Egyptian television, and presently runs the book review section of the renowned Egyptian literary magazine Akhbar al-Adab (Literature News).

## منصورة عز الدين

مصر، ١٩٧٦

منصورة عز الدين، هي كاتبة مصرية من مواليد العام ١٩٧٦. درست الصحافة والإعلام في كلية الإعلام في جامعة القاهرة. بدأت بنشر قصصها القصيرة في الصحف والمجلات المصرية والعربية وهي في سن العشرين. نشرت أول مجموعة قصصية لها عام ٢٠٠١ بعنوان "ضوء مهتز" عن دار ميريت في القاهرة كما ترجمت العديد من قصص المجموعة إلى اللغات الإنجليزية، الإيطالية، الفرنسية، والسلوفينية. صدرت روايتها الأولى "متاهة مريم" عام ٢٠٠٤ عن دار ميريت، وطُبع منها حتى الآن ثلاث طبعات بينها طبعة شعبية عن "مكتبة الأسرة"، كما صدرت بالإنكليزية عن منشورات الجامعة الأمريكية، القاهرة ٢٠٠٧. روايتها الثانية "وراء الفردوس" صدرت عن دار "العين" القاهرة ٢٠٠٩. لقد عملت في التلفزيون المصري وهي تدير حالياً قسم مراجعات الكتب في المجلة الأدبية المصرية "أخبار الأدب".



## محمد حسن علوان المملكة العربية السعودية، ١٩٧٩

محمد حسن علوان، هو روائي وقاصّ وشاعر وكاتب مقالة سعودي. ولد في شهر آب عام ١٩٧٩ في مدينة الرياض. حصل على البكالوريوس في نظم معلومات الحاسب الآلي من جامعة الملك سعود. أثناء دراسته الجامعية بدأ في كتابة روايته الأولى "سقف الكفاية" التي نشرت في بيروت عام ٢٠٠٢. بعد أن تعذر نشرها داخل السعودية لأسباب رقابية، وقد أثارت الرواية التي تتحدث عن قصة حب حميمة وحزينة بين شاب وفتاة في قلب مدينة الرياض المحافظة، جدلاً واهتماماً كبيراً في المشهد الروائي السعودي. وقد كتب عن الرواية نقاداً سعوديون كبار مثل الدكتور عبدالله الغذامي، والدكتور معجب الزهراني، والناقد محمد العباس وغيرهم، ونُوهوا بلغتها وجراعتها. بعدها نشر روايته الثانية "صوفيا"، عن دار الساقى في بيروت عام ٢٠٠٤ وأخيراً رواية "طوق الطهارة" عام ٢٠٠٧ عن دار الساقى أيضاً.

## MOHAMMED HASAN ALWAN

*Kingdom of Saudi Arabia, 1979*

Mohammed Hasan Alwan is a Saudi author, novelist, poet and journalist. He was born in August in 1979 in Riyadh. He earned a BA in computer and information system from King Saoud University. When he was still in university, he started writing his first novel "Sakf Al Kifaya" that was published in Beirut in 2002. He wasn't allowed to print it in KSA, because of censorship. The novel that talks about a sad love story between a young man and a young girl in the conservative city of Riyadh, has gained attention. Prominent Saudi critics have even written about it such as Abdallah El Ghathami, Dr. Moujab Al Zahrani, Mohammad Al Abbas etc .. It received much praise for its eloquence and boldness. He released his second novel Sofia in 2004 (published by "Dar El Saki", Beirut) and "Tawk Al Tahara" in 2007 (Purity Circle, published by "Dar El Saki", Beirut).







## MOHAMED SALAH ALAZAB

*Egypt, 1981*

Mohamed Salah Alazab is an Egyptian author born in Cairo on September 19th, 1981. Since 2003, he has published four novels and one collection of short stories. His novel "Woukouf Moutakarrir" (Repeated Stopping) was printed four times by "Dar El Chourouk" while the novel "Sarir Al Rajol Al Itali" (The Bed of the Italian Man) was printed four times by "Dar Merit". He won several literary prizes including The Souad Al-Sabah Award for Novel (Kuwait, 2002), Al Sada prize for creative short story writers (UAE, 2004) and the High Council for Culture Award in Egypt for the short story in 1999 and 2004. "A Long Cellar with a Low Ceiling making you Crouch" was published by Souad Al-Sabah Publishers in 2003. That same year, his short story collection "Blue in a Sad Way" was published by the High Council for Culture in Cairo.

## محمد صلاح العزب

مصر، ١٩٨١

محمد صلاح العزب، ولد الكاتب المصري في القاهرة في ١٩ أيلول ١٩٨١. منذ العام ٢٠٠٣ أصدر أربع روايات ومجموعة قصصية واحدة. طبعت روايته "وقوف متكرر" أربع مرات لدى دار الشروق، ورواية "سرير الرجل الإيطالي" أربع طبعات عند دار ميريت. حصل على جوائز أدبية عدة منها، جائزة سعاد الصباح في الرواية في الكويت عام ٢٠٠٢ وجائزة الصدى للمبدعين في المجموعة القصصية في الإمارات عام ٢٠٠٤ وجائزة المجلس الأعلى للثقافة في مصر للقصة عامي ١٩٩٩ و ٢٠٠٤ وجائزة المجلس الأعلى للثقافة للعام ٢٠٠٤ للرواية. كما أصدر دار سعاد الصباح كتابه بعنوان "سرداب طويل يجبرك سقفه على الانحناء". كما قام المجلس الأعلى للثقافة في القاهرة بإصدار مجموعة قصص له بعنوان "لونه أزرق بطريقة محزنة".



## نجات علي مصر، ١٩٧٥

نجات علي، هي شاعرة مصرية ولدت في القاهرة عام ١٩٧٥. حازت علي شهادة الماجستير في اللغة العربية وآدابها بدرجة ممتاز من جامعة القاهرة عام ٢٠٠٦ عن أطروحتها: "المفارقة في قصص يوسف إدريس القصيرة". صدر لها ديوانان بعنوان "كائن خرافي غايته الثثرة" (القاهرة ٢٠٠٢)، و"حائط مشقوق" (القاهرة ٢٠٠٥). حصلت علي جائزة أفضل ديوان شعر من وزارة الثقافة المصرية عام ١٩٩٨. تعمل حالياً علي أطروحة الدكتوراه حول "الراوي في روايات نجيب محفوظ".

## NAGAT ALI *Egypt, 1975*

Nagat Ali is an Egyptian poet. She was born in Cairo in 1975. She earned her Master's degree in Arabic language and literature from Cairo University in 2006. Her thesis was entitled "Irony in the Short Stories of Yusef Idris". She published two collections of poetry "Kain Khoufai Ghayatouhou Al Sarsara" (Cairo 2002) and "Ha'et Machkouk" (Cracked Wall, Cairo 2005). In 1998, she won the first prize for the best collection of poetry from the Ministry of Culture in Egypt. She is currently working on her PhD dissertation "The Narrator in the novels of Nagib Mahfouz".





## نجوى بنشتوان ليبيا، ١٩٧٠

نجوى بنشتوان، هي قاصة وروائية ليبية، من مواليد العام ١٩٧٠. أول إصدار لها كانت مسرحية "المعطف" التي شاركت بها في مهرجان الشارقة للإبداع العربي ونالت الترتيب الثالث عام ٢٠٠٣ وقد صدرت عن وزارة الإعلام والثقافة الإماراتية، ثم صدرت لها مجموعة قصصية بعنوان "قصص ليست للرجال" عن دار الحضارة العربية في القاهرة عام ٢٠٠٤. كما صدرت لها رواية بعنوان "وبر الأحصنة" عن دار الحضارة العربية في القاهرة عام ٢٠٠٥ ومجموعة قصصية بعنوان "طفل الواو" عن مجلس الثقافة العام في ليبيا عام ٢٠٠٦. أصدرت رواية بعنوان "مضمون برتقالي" عن دار شرقيات في القاهرة عام ٢٠٠٧ كما نشرت في العام ٢٠٠٨ مجموعة قصصية بعنوان "الملكة" وصدرت عن مجلس الثقافة العام في ليبيا.

## NAJWA BINSHATWAN *Libya, 1970*

Najwa Binshatwan is a Libyan writer born in 1970. She published her first play "Al Metaf" (The Coat). In 2003, she obtained the third place for this novel (published by the UAE Cultural and Media ministry) in Sharjah festival for creative Arab writers. She released a collection of short stories: "Kissass layssat lil Rijal" (Stories Not for Men, published by "Dar Al Hadara Al Arabiya", Cairo, 2004), "Waber Al Ahssina" (Horse Hair, published by "Dar Al Hadara Al Arabiya", Cairo, 2005) and "Toufi Al Waw" (published by the General Cultural Council, Libya, 2006). She published a novel entitled "Madmun Burtuqali" (Orange Content, published by "Dar Charquiat", Cairo, 2007), and a collection of short stories "Al Malika" (The Queen, published by the General Cultural Council, Libya).







## NAJWAN DARWISH

*Palestine, 1978*

Najwan Darwish was born in Jerusalem, Palestine, in 1978. His first book of poetry "He Was Knocking on the Last Door", was published in 2000. He is the editor of a new cultural magazine "Min Wa Ila" which publishes the works of the emerging generation of Arab writers. He writes in the cultural section of the Lebanese newspaper "Al Akhbar". His poetry has appeared in several anthologies such as "The Modern Palestinian poetry" (Belgium publishing House in 2008) and "A Language for a New Century" (Norton publications, New York, 2008). He participated in creating and implementing several projects in the cultural media and visual arts fields including "Al Quds Fi Al Manfa" (Jerusalem in Exile), the magazine "Rou'a Janibiya", the project "Massarat" and a program entitled "Being a Belgian" that deals with nationality issues.

## نجوان درويش

فلسطين، ١٩٧٨

نجوان درويش، ولد في القدس في فلسطين عام 1978. صدرت مجموعته الشعرية الأولى "كان يدق الباب الأخير" عام 2000. هو رئيس لتحرير مجلة "من وإلى" التي تنشر أعمال الأجيال الصاعدة من الكتاب العرب وكاتب في القسم الثقافي لجريدة "الأخبار" اللبنانية. ظهر شعره في أنطولوجيات مختلفة، كانت آخرها "القصيدة الفلسطينية المعاصرة" عن منشورات "لوتايي بريه" في بلجيكا عام 2008، و"لغة لقرن جديد" عن منشورات نورتون في نيويورك عام 2008. شارك في تأسيس وتنفيذ مشاريع مختلفة في الإعلام الثقافي والفنون البصرية، من بينها: "القدس في المنفى" ومجلة "رؤى جانبية" ومشروع "مسارات" و"أن تكون بلجيكيًا" وبرنامج للكتاب يبحث في موضوع الهوية، وغيرها.



## ناظم السيد لبنان، ١٩٧٥

ناظم السيد، ولد عام ١٩٧٥ في بلدة بنت جبيل في جنوب لبنان. يعمل في الصحافة منذ العام ١٩٩٦ حيث كتب في العديد من الصحف والمجلات مثل "السفير" و"ملحق النهار الثقافي" و"الحياة" و"النهار". كما يعمل في برامج ثقافية لصالح قناة "الحرّة" الأميركية. هو أحد مؤسسي ومنظمي اللقاء الشعري الأسبوعي في حانة "جدل بيزنطي" في بيروت. هو مراسل القسم الثقافي في صحيفة "القدس العربي" في لندن منذ مطلع العام ٢٠٠٧ من بيروت. أصدر ثلاث مجموعات شعرية بعنوان "برتقالة مقشرة من الداخل" عن منشورات الآن في بيروت عام ٢٠٠٢ و"العين الأخيرة" عن دار مختارات في بيروت عام ٢٠٠٣ و"أرض معزولة بالنوم" عن رياض الرئيس للكتب والنشر عام ٢٠٠٧. نشرت قصائده في انطولوجيات باللغات الإسبانية والإنكليزية والفرنسية والألمانية.

## NAZEM ELSAYED

*Lebanon, 1975*

Nazem Elsayed was born in Bent Jbeil (South Lebanon) in 1975. He works in journalism since 1996 where he wrote articles for several newspapers and magazines such as "Al Safir", "An Nahar cultural supplement", "Al Hayat" and "An Nahar". He works in several cultural programs for "Al Horra" satellite channel. He is one of the founders and organizers of the weekly poet meeting in "Jadal Bizanty" pub in Beirut. He is the correspondent of the cultural section of "Al Quds Al Arabi" newspaper in London since 2007 (from Beirut). He released three collections of poetry "Bourtoukala Moukachara Min Al Dakhel" (An Orange Peeled from Inside "Al An publications", Beirut, 2002), "Al Ayn Al Akhira" (The last Look, published by "Dar Moukhtarat", Beirut, 2003), "Ard Ma'zoulah bel Nawm" (published by Riad El Rayess for books and publication, 2007). His poems were published in several anthologies in Spanish, English, French and German.







## RABIH JABER

*Lebanon, 1972*

Rabih Jaber was born in Beirut in 1972. In 1993, he earned his BS in physics from The American University of Beirut. Since 2001, he is the editor of the weekly cultural supplement "Afaq" of "Al-Hayat" daily newspaper. In 1992, he released his first novel "Sayed El Atma" (The Master of Obscurity) which won the prize of the critical magazine for novel. Since then, he has published 16 novels including "Chay Aswad" (Black tea, 1995), "Ralf Rizkallah fil mer'at" (Ralf Rizkallah in the Mirror, 1997), "Youssef El Inglizi" (Youssef the English, 1999), "Rehlat Al Gharnati" (Al Gharnati journey, 2002) that was translated into German and released in Berlin in 2005, "Beirut, Madinat Al Alam" (Beirut: City of the World) (first part, 2003), "Berytus: Madina That El Ard" (2005) that was translated into French and published by Gallimard in 2009, "Beirut, Madinat Al Alam" (Beirut: City of the World) (part 2, 2005), "Beirut, Madinat Al Alam" (Beirut: City of the World) (part 3, 2007), "Itirafat" (Confessions, 2008) and America (2009). Jaber is considered as one of the most talented young novelists.

## ربيع جابر

لبنان، ١٩٧٢

ربيع جابر ولد في بيروت عام ١٩٧٢. حاز على بكالوريوس العلوم في الفيزياء من الجامعة الأميركية في بيروت سنة ١٩٩٣. هو محرر الملحق الثقافي الأسبوعي "أفاق" في جريدة الحياة منذ سنة ٢٠٠١. صدرت روايته الأولى "سيد العتمة" عام ١٩٩٢ وحصلت على جائزة مجلة الناقد للرواية في ١٩٩٢. منذ ذلك الوقت اصدر ١٦ رواية منها "شاي أسود" ١٩٩٥ و"رالف رزق الله في المرأة" عام ١٩٩٧ و"يوسف الإنجليزي" عام ١٩٩٩ و"رحلة الغرناطي" عام ٢٠٠٢ التي صدرت باللغة الألمانية في برلين عام ٢٠٠٥ و"بيروت مدينة العالم" - الجزء الأول، عام ٢٠٠٣، و"بيريتوس: مدينة تحت الأرض" عام ٢٠٠٥ التي ترجمت إلى اللغة الفرنسية وصدرت عام ٢٠٠٩ عن دار غاليمار و"بيروت مدينة العالم" - الجزء الثاني، عام ٢٠٠٥، و"بيروت مدينة العالم" - الجزء الثالث عام ٢٠٠٧، و"الإعترافات" عام ٢٠٠٨ وروايته الأخيرة التي صدرت عام ٢٠٠٩ بعنوان "أميركا". يعتبر ربيع جابر أحد أكثر الروائيين الشباب موهبة.





RANDA JARRAR  
*Egypt, 1978*

Randa Jarrar is a writer, a translator and a novelist. She was born in Egypt in 1978. She is an award-winning for her short stories. Her first novel, *A Map of Home* (2009), was released to critical acclaim in six languages, and won the Hopwood Award, the Gosling Prize, and the Arab American Book Award. She is currently working on a new novel and a collection of short stories. She lived in Kuwait and Egypt and moved in 1991 to the USA.

رندة جرار  
مصر، ١٩٧٨

رندة جرار، هي روائية ومترجمة وكاتبة قصص قصيرة. ولدت في مصر عام ١٩٧٨. وقد حازت كتاباتها القصصية على عدة جوائز. صدرت روايتها الأولى بعنوان "خارطة البيت" عام ٢٠٠٩ في ست لغات ونالت الكثير من الإهتمام ومديح النقاد وحازت على جائزة هويوود وجائزة غوزلينغ وجائزة الكتاب العرب الأميركيين. تعمل حالياً على رواية جديدة ومجموعة قصص قصيرة. نشأت في الكويت ومصر وانتقلت للعيش في الولايات المتحدة عام ١٩٩١.



## روزا ياسين حسن سوريا، ١٩٧٤

روزا ياسين حسن، ولدت في دمشق، سوريا في العام ١٩٧٤. درست الهندسة المعمارية وتخرجت في العام ١٩٩٨. بدأت الكتابة في العام ١٩٩٢ وفازت لسنتين متتاليتين في مسابقات تقيمها الجامعة للقصة القصيرة. نشرت أول مجموعة قصصية لها في العام ٢٠٠٠ بعنوان "سما ملوثة بالضوء". فازت روايتها الأولى "أبنوس" في العام ٢٠٠٤ بجائزة "حنامينة للرواية" وصدرت بالألمانية عام ٢٠٠٩. صدرت روايتها الثانية "نيغاتيف" التي تروي قصص المعتقلات السياسيات في العام ٢٠٠٨ في القاهرة عن مركز القاهرة لحقوق الإنسان. وعن دار رياض الرئيس في بيروت، صدرت روايتها الثالثة "حرّاس الهواء" ٢٠٠٩.

## ROSA YASEEN HASSAN

*Syria, 1974*

Rosa Yaseen Hassan was born in Damascus in 1974. She studied architecture and graduated in 1998. She started writing in 1992. She has won for two consecutive years in the contests that were organized by the University for her short stories. Her first collection of short stories "Sama' Moulawassa Bel Daw' " (A sky polluted with Light) was published in 2000. In 2004, her first novel Ebony which has been translated into German in 2009, won the "Hanna Mina" Prize for Novel. Her second novel Negative that talks about female political prisoners was published in Cairo in 2008 by Cairo Center for Human Rights. Her third novel, "Hourrass Al Hawa" (The Guardians of the Air) was published in 2009 by "Dar Riad El Rayess".





## سامر أبو هوش لبنان/فلسطين، ١٩٧٢

سامر أبو هوش، هو شاعر وروائي ومترجم فلسطيني. ولد في صيدا في جنوب لبنان عام ١٩٧٢. حاز على دبلوم في الإعلام من الجامعة اللبنانية عام ١٩٩٦. أصدر منذ العام ١٩٩٧ ست مجموعات شعرية وثلاث روايات. وقام بترجمة ثمانية روايات منها "حياة باي" لليسا مارتل عام ٢٠٠٤ و"بوذا الضواحي" لحنيف قريشي عام ٢٠٠٦. كما ترجم الأعمال القصصية الكاملة لوليم فوكنر وصدرت عن دار الآداب عام ٢٠٠٩. يعمل منذ العام ٢٠٠٠ على ترجمة الشعر الأمريكي. وقد صدرت ترجماته لخمس عشرة شاعراً أمريكياً في العام ٢٠٠٩ بالإشتراك بين مشروع كلمة ودار الجمل. يعيش منذ العام ٢٠٠٤ في الإمارات العربية المتحدة، حيث يعمل محرراً للكتب في هيئة أبوظبي للثقافة والتراث. ومن مؤلفاته "يوم عيد الحب" و"السعادة أو سلسلة انفجارات هزت العاصمة". كما أنه يترجم أعمال شعرية ونثرية فضلاً عن ملاحق ثقافية عربية.

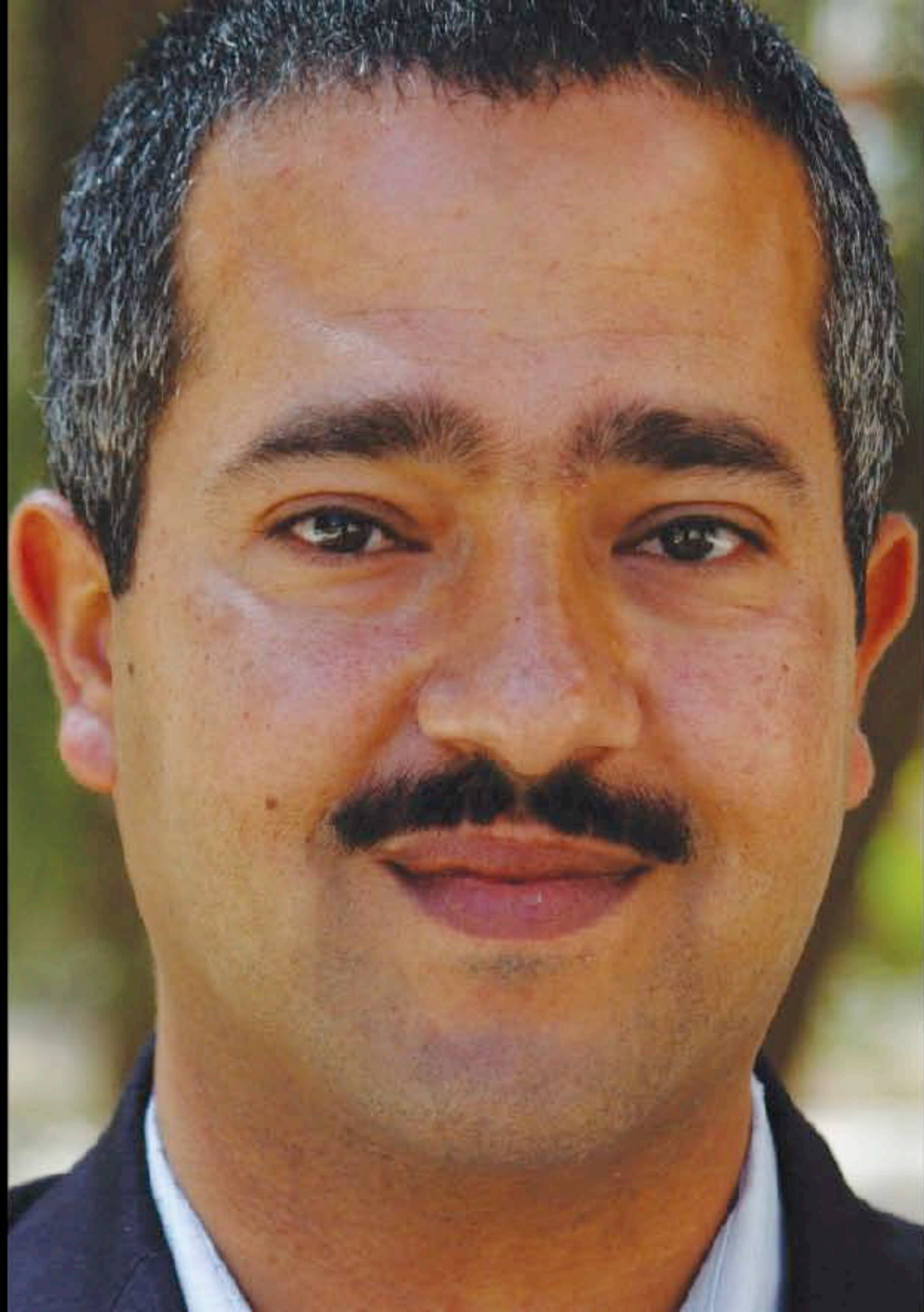
## SAMER ABOU HAWWASH

*Lebanon/Palestine, 1972*

Samer Abu Hawwash is a Palestinian poet, novelist and translator. He was born in 1972 in the southern Lebanese city of Sidon. He earned a degree in media from the Lebanese University in 1996. Abu Hawwash has published since 1997 six collections of poetry and three novels. He translated eight novels including "Hayat Bye" written by Lia Martel (2004) and "Buddha El Dawahi" written by Hanif Kouraychi (2006). He also translated the whole short stories of William Fokner that were published by Dar Al Adab in 2009. He has been working since 2000 on the translation of American poetry. He released his translations for fifteen American poets in 2009 in cooperation with the "Word project" and "Dar Al Jamal". Since 2004, he lives in UAE where he is a book editor at Abu Dhabi Cultural and Heritage Council. He released several poetical works and two novels: Valentine's Day and "Al Saada or Silsilat Infjarat Hazat Al Asima" (Happiness or a Series of Explosions Rocked the Capital). He translates both poetry and prose and has contributed as well to many Arabic cultural supplements.







## WAJDI AL AHDAL

*Yemen, 1973*

Wajdi Al Ahdal is a Yemeni novelist and a play writer. He was born in Al Hadida province in Yemen in 1973. He has started publishing his literary works in newspapers and magazines since 1995. He was selected as the best Yemeni novelist in the annual cultural survey organized "Al Joumhouriah" newspaper in 1997, 1998 and 1999. His first novel "Kawareb Jabaliya" (Mountain Boats) was confiscated in 2002 and the Abadi Center for studies and publication who published his novel closed. The writer was referred to attorney general's office in order to interrogate him. After being accused of blasphemy by Imams during the Friday sermons, he left the country. But a default judgment has been issued against him. In December of the same year, the German novelist Gonter Gras interceded with the President of the Republic on his behalf and asked him to let the novelist return to his country and to drop the suit against him. The president accepted and the writer came back to his country. He released four collections of short stories and four novels. His novel Quarantine Philosopher, was selected for The Arab Booker Prize for Arab novel in its first session in 2007. He was also nominated for the Arab Literary Prize 2008 for the Quarantine Philosopher. He also won local literary prizes.

## وجدى الأهدل

اليمن، ١٩٧٣

وجدى الأهدل، هو روائي وقاص وكاتب مسرحي من اليمن، ولد في محافظة الحديدة عام ١٩٧٣. بدأ بنشر أعماله الأدبية في الصحف والمجلات منذ عام ١٩٩٥. اختير كأفضل قاص يمني في الاستفتاء الثقافي السنوي الذي أجرته صحيفة الجمهورية في الأعوام ١٩٩٧ و ١٩٩٨ و ١٩٩٩. صودرت روايته الأولى "قوارب جبلية" عام ٢٠٠٢، وأغلق مركز عبادي للدراسات والنشر الذي نشر الرواية. وأحيل الكاتب إلى النيابة العامة للتحقيق معه. وعقب حملة تكفيرية في خطب الجمعة من قبل أئمة المساجد، اضطر الكاتب إلى مغادرة البلاد. وقد استمرت محاكمته غيابياً. وفي شهر ديسمبر من العام نفسه توسط الروائي الألماني غونتر غراس لدى رئيس الجمهورية، وطالب بعودة الروائي وإسقاط الدعوى القضائية المرفوعة ضده. وقد استجاب رئيس الجمهورية لوساطة غونتر غراس وأمر بإغلاق ملف القضية والسماح للكاتب بالعودة إلى وطنه. أصدر ٤ مجموعات قصصية و ٤ روايات. اختيرت روايته "فيلسوف الكرنيتينة" في القائمة الطويلة في جائزة البوكر للرواية العربية في دورتها الأولى عام ٢٠٠٧ كما رشح للحصول على جائزة الأدب العربي للعام ٢٠٠٨. والجدير بالذكر أنه حصل على جوائز أدبية محلية.



## ياسين عدنان

مغرب، ١٩٧٠

ياسين عدنان، هو شاعر وقاص وإعلامي مغربي من مراكش. ولد سنة ١٩٧٠ في مدينة آسفي. حصل على إجازة في الأدب الإنجليزي من جامعة القاضي عياض في مراكش، وعلى دبلوم من كلية علوم التربية من جامعة محمد الخامس بالرباط، وعلى شهادة من جامعة أوريغن الأمريكية في تخصص تدريس مهارات التفكير النقدي. يعمل في الصحافة الثقافية العربية منذ عقدين تقريباً. يعد ويقدم منذ أربع سنوات البرنامج الثقافي الأسبوعي "مشارف" الذي يبثه التلفزيون المغربي على قناتي (الأولى) و(المغربية). أصدر ثلاث مجموعات قصصية وثلاث مجموعات شعرية منها: "رصيف القيامة" (٢٠٠٣) و"لا أكاد أرى" (٢٠٠٧) و"من يصدق الرسائل" و"تفاح الذل" إضافة إلى كتاب بعنوان "مراكش: أسرار مغلقة" ألّفه إلى جانب سعد سرحان حول تاريخ مدينة مراكش. حصل على عدة جوائز أدبية منها "جائزة مفدي زكريا المغربية للشعر في الجزائر عام ١٩٩١ وجائزة اتحاد كتّاب المغرب للأدباء الشباب عام ١٩٩٩ وجائزة بلند الحيدري للشعراء العرب الشباب في أصيلة عام ٢٠٠٣.

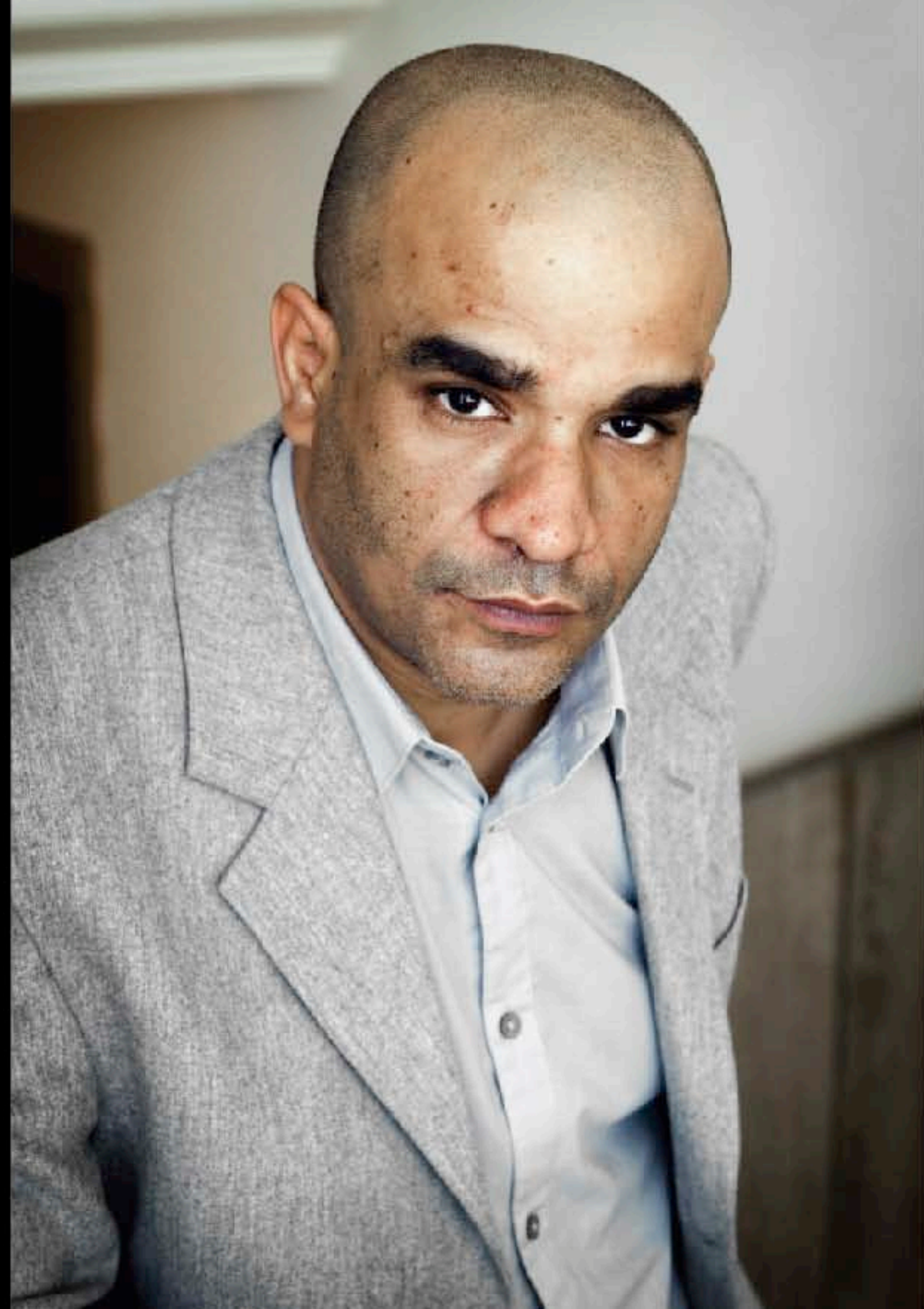
## YASSIN ADNAN

*Morocco, 1970*

Yassin Adnan, is a Moroccan poet, writer and journalist. He was born in 1970 in Asafi city. He earned a BA in English literature from Al Kadi Ayad University in Marakesh and a degree from the Science of Education Institute at Mohamad 5 University in Rabat. He holds a degree from American Origon University in teaching critical thinking skills. He has been working for two decades in Arab cultural journalism. He produces and presents the weekly cultural program "Macharef" broadcast on the two Moroccan channels "Al Oula" and "Al Maghribiah". He is the author of three collections of short stories and three collections of poetry Mannequins (2000) "Rasif Al-Qiyama" (Resurrection Pavement) (2003) and VLa Akad AraV (I Can Hardly See) (2007). He has also published two collections of short stories: "Man Yusaddiq Al-Rasa'il?" (Who Believes Messages?) and "Tuffah Al-Zill", as well as "Marakish: Asrar Mu'lana" (Marrakesh: Heralded Secrets) (2008), a literary text which attempts to outline the history of his home town, combining prose and poetry. He co-wrote a book about the city of Marakesh with Saad Sarhane. He holds the prizes of Moufdi Zakaria (Algeria, 1991), of the Union of Moroccan Writers (1998) and the Buland al-Haydari Prize for the young poet (Asilah, 2003).







## YOUSSEF RAKHA

*Egypt, 1976*

Youssef Rakha, was born in Cairo in 1976. He earned a BA in philosophy from Hill University in 1998. He writes in both Arabic and English. Since 1980, he is the editor of the cultural section of the English language newspaper "Al Ahram Weekly". He worked as a reporter for one year for "The National" newspaper in Abu Dhabi. In 1999, he released his first collections of short stories "Azhar Chams" that was published by "Dar Charkiyat". He then became well-known for writing travel literature books where he released "Beirut, shi mahal" (Beirut, some place, published by "Amkina" in 2006). In 2008, he released "Bourkiba ala Madad" (published by Dar Riad El Rayess in 2008) and "Chamal Al Kahira, Gharb Al Philipine" (North of Cairo, West of Philippines, published by Dar Riad El Rayess in 2009).

## يوسف رخا

مصر، ١٩٧٦

يوسف رخا ولد في القاهرة عام ١٩٧٦. حصل على بكالوريوس في الفلسفة من جامعة "هل" عام ١٩٩٨. يكتب باللغتين العربية والإنكليزية. يعمل منذ العام ١٩٨٠ وحتى اليوم محرراً ثقافياً في جريدة "الاهرام ويكلي" الصادرة باللغة الإنكليزية. عمل لمدة سنة كاتب تحقيقات في جريدة The National في أبو ظبي. أصدر في العام ١٩٩٩ أول مجموعة قصصية له بعنوان "أزهار شمس" عن دار شرقيات. ثم اشتهر يوسف رخا بكتابة أدب الرحلات بحيث أصدر "بيروت شي محل" عن منشورات أمكنة عام ٢٠٠٦، ثم "بورقية على مضض" عن دار رياض الرئيس عام ٢٠٠٨، وأخيراً "شمال القاهرة غرب القلبين" عن دار رياض الرئيس أيضاً عام ٢٠٠٩.





## SAMAR YAZBEK

*Syria, 1970*

Samar Yazbek was born in the city of Jabla, Syria in 1970. She works in journalism and television. She released her first collection of short stories "Bakat Kharif" (Autumn Bouquet) in Damascus in 1999 followed by her second one "Moufradat Imra'a" (Words of a Woman) in 2002. She also wrote three novels: "Tiflat Al Sama' " (The Child of the Sky, 2002), "Silssal" (Clay, 2005) and "Ra'ihat Al Kourfa" (Cannel smell, 2008), published by "Dar Al Adab". Her second novel "Clay" gained media attention and was printed four times. Samar Yazbek also writes screenplays for TV movies. Her "Low skies" won best prize for a TV screenplay in a UN competition.

سمر يزبك  
سوريا، ١٩٧٠

سمر يزبك، ولدت في مدينة جبلة، سوريا في عام 1970. تعمل في مجال الصحافة والتلفزيون. نشرت مجموعتها القصصية الأولى في دمشق عام 1999 بعنوان "باقة خريف" ثم ألحقتها بمجموعة أخرى بعنوان "مفردات امرأة" عام 2002. اتجهت بعدها إلى كتابة الرواية فنشرت ثلاث روايات بعنوان "طفلة السماء" عام 2002 و"صلصال" عام 2005 و"رائحة القرفة" عن دار الآداب عام 2008. نالت روايتها الثانية "صلصال" اهتماماً إعلامياً وأعيدت طباعتها 4 مرات. تكتب سمر يزبك سيناريوهات ومسلسلات للتلفزيون. والجدير بالذكر أنها حازت على جائزة الأمم المتحدة عن فيلم "السماء الواطئة" كأفضل سيناريو أدبي.



## زكي بيضون لبنان، ١٩٨١

زكي بيضون، ولد عام ١٩٨١ في مدينة صور في لبنان. هو شاعر ورّسام لبناني. حصل على الماجستير في الفلسفة من جامعة سان دينيس، في باريس ٢٠٠٧ وقَدّم أطروحة بعنوان "مفهوم كانت للثلاثية". صدر له ديوانان الأول "جندي عائد من حرب البكالوريا" عن دار الإنتشار العربي عام ٢٠٠٢، والثاني بعنوان "ملعب من الوقت النائم" عن دار النهضة في بيروت عام ٢٠٠٥. وفي الرسم، أقام زكي بيضون معرضه الأول عام ١٩٩٥ في مركز معروف سعد الثقافي في صيدا، والثاني في صالة "زيكو" في بيروت عام ٢٠٠٣.

## ZAKI BAYDOUN *Lebanon, 1981*

Zaki Baydoun was born in Tyre, Lebanon in 1981. He is a poet and a painter. In 2007, he earned his Master's degree in philosophy from Saint Denis University in Paris. His thesis was on "Kant's Concept of Tripartite". He released two collections of poetry "Joundi A'ed men Harb El Bakaloria" (A Soldier Coming Back from Baccalaureate war, published by "Dar Al Intichar Al Arabi" in 2002) and "Malaab Min al Wakt al Na'em" (published by "Dar Al Nahda", Beirut in 2005). As a painter, Zaki Baydoun exhibited his works for the first time in 1995 in Maarouf Saed Cultural Center in Sidon and for the second time in "Zico" exhibition room in Beirut in 2003.





